

Kuchyňská digestoř • NÁVOD K OBSLUZE
Kuchynský digestor • NÁVOD NA OBSLUHU
Kitchen hood • USER MANUAL
Konyhai páraelszívó • HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
Okap kuchenny • INSTRUKCJA OBSŁUGI

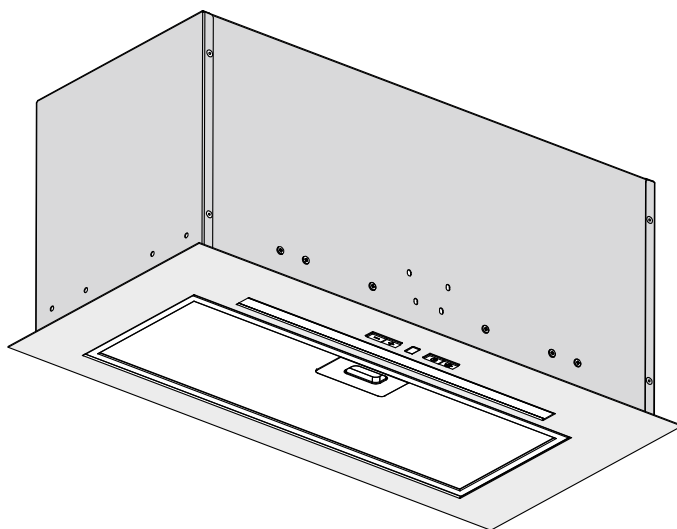
CZ

SK

EN

HU

PL



eta

OBSAH | CONTENT

CZ – KUCHYŇSKÁ DIGESTOŘ

I. BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE	3
II. PROVOZ ODSAVAČE PAR	7
III. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA	9
IV. ŘEŠENÍ POTÍŽÍ	10
V. OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ, LIKVIDACE	11
VI. INSTALACE	12
VII. TECHNICKÉ INFORMACE	16
VIII. PÉČE O ZÁKAZNÍKA	16

SK – KUCHYNSKÝ DIGESTOR

I. BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE	17
II. POUŽÍVANIE ODSÁVAČA PÁR	21
III. ČISTENIE A ÚDRŽBA	23
IV. RIEŠENIE PROBLÉMOV	24
V. OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA, LIKVIDÁCIA	25
VI. INŠTALÁCIA	26
VII. TECHNICKÉ INFORMÁCIE	30
VIII. STAROSTLIVOSŤ O ZÁKAZNÍKA	30

EN – KITCHEN HOOD

I. SAFETY INFORMATION	31
II. KITCHEN HOOD OPERATION	35
III. CLEANING AND MAINTENANCE	37
IV. TROUBLESHOOTING	38
V. WASTE MANAGEMENT AND ENVIRONMENTAL PROTECTION	39
VI. INSTALLATION	40
VII. TECHNICAL DATA	44
VIII. CUSTOMER CARE AND SERVICE	44

HU – KONYHAI PÁRAELSZÍVÓ

I. BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK	45
II. A KONYHAI PÁRAELSZÍVÓ MŰKÖDÉSE	50
III. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS	52
IV. HIBAELHÁRÍTÁS	53
V. HULLADÉKKEZELÉS ÉS KÖRNYEZETVÉDELEM	54
VI. TELEPÍTÉS	55
VII. MŰSZAKI ADATOK	59
VIII. ÜGYFÉLSZOLGÁLAT ÉS SZERVIZ	59

PL – OKAP KUCHENNY

I. INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA	60
II. OBSŁUGA OKAPU KUCHENNEGO	65
III. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA	67
IV. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	68
V. GOSPODARKA ODPADAMI I OCHRONA ŚRODOWISKA	69
VI. INSTALACJA	70
VII. DANE TECHNICZNE	74
VIII. OBSŁUGA KLIENTA I SERWIS	74

Vážený zákazníku, děkujeme Vám za zakoupení našeho produktu. Před uvedením tohoto přístroje do provozu si prosím velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem a pokladním dokladem dobře uschovejte. Obrázky v návodu jsou pouze ilustrativní, ve skutečnosti se může výrobek v detailech lišit.

I. BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

Bezpečnost dětí a osob se zdravotním postižením

- Tento spotřebič mohou používat děti ve věku 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím.
- Děti mladší 8 let a osoby se zdravotním postižením, které má rozsáhlý a komplexní charakter, musí být udržovány v bezpečné vzdálenosti od spotřebiče, pokud nejsou pod neustálým dohledem.
- Děti mladší 3 let nemohou mít přístup k zařízení, pokud nemohou mít zajištěn neustálý dohled.
- Děti si se spotřebičem nesmějí hrát.
- Chraňte obaly před dětmi a likvidujte je vhodným způsobem.
- Děti a zvířata nemohou mít přístup k pracovnímu zařízení.
- Děti nesmí provádět žádné čištění ani údržbu bez dozoru.

Všeobecné bezpečnostní pravidla

- Zařízení je určeno pro domácí použití, nad troubami, sporáky a jinými podobnými spotřebiči na vaření.
- Před provedením jakékoliv údržby musí být zařízení odpojeno od zdroje napájení.
- **UPOZORNĚNÍ:** Části, ke kterým je přístup, mohou být během používání s varnými zařízeními horké.
- Používejte pouze montážní šrouby dodané se zařízením; pokud nebyly dodány, použijte šrouby doporučené v návodu na instalaci.
- Pro upevnění spotřebiče nepoužívejte lepidla.
- Minimální vzdálenost mezi povrchem varné desky, na níž je umístěno kuchyňské nářadí, a spodní částí plynového spotřebiče by měla být 65 cm, pokud není v instrukcích

instalace uvedeno jinak. Pokud je v pokynech k instalaci varné desky určená větší vzdálenost, musí být zohledněna.

- Odsávání by musí být připraveno v souladu s místními právními předpisy.
- V místnosti, kde je zařízení instalováno, by mělo být zajištěno dobré větrání, aby se zabránilo riziku zpětného proudění nežádoucích plynů do místnosti ze spotřebičů spalujících plyn nebo jiná paliva včetně otevřeného ohně.
- Ujistěte se, že ventilační otvory nejsou zablokovány a vzduch nasávaný spotřebičem není dodáván do potrubí používaného k odstranění kouře a páry z jiných zařízení (ústřední vytápění, termosifon, ohřivače vody atd.).
- Když zařízení pracuje s jinými zařízeními, vakuum generované v místnosti by nemělo přesáhnout 0,04 mbar.
- Dávejte pozor, abyste nepoškodili napájecí kabel. Chcete-li vyměnit poškozený napájecí kabel, obraťte se na autorizované servisní středisko nebo elektrikáře.
- Pokud je přístroj připojen přímo ke zdroji napájení, elektrická instalace musí být vybavena odpojovačem, který umožňuje úplné odpojení zařízení od zdroje energie. Úplné odpojení musí splňovat podmínky specifi kované pro přepětí kategorie III. Přístroj, který se používá k odpojení, musí být připojen pomocí trvalého zapojení v souladu se zásadami provádění kabelových připojení.
- Nevlambujte pod zařízením.
- Zařízení nepoužívejte k odstranění materiálů a výparů z nebezpečných nebo výbušných látek.
- Přístroj pravidelně čistěte, aby nedošlo k poškození povrchového materiálu.
- Pravidelně čistěte zařízení měkkým hadříkem.
- Nepoužívejte parní čistič, vodní stříkání, brusné čisticí prostředky ani ostré kovové škrabky na čištění povrchu zařízení. Používejte pouze neutrální čisticí prostředky.
- Pravidelně čistěte tukové filtry (minimálně každé 2 měsíce) a odstraňte tukové usazeniny z přístroje, aby se zabránilo vzniku požáru.
- K čištění vnitřku zařízení použijte hadřík nebo kartáč.

Instalace

POZOR! Nebezpečí poranění, úrazu elektrickým proudem, popálenin nebo poškození zařízení.

- Instalaci zařízení smí provádět pouze kvalifikovaná osoba.
- Neinstalujte ani nepoužívejte poškozené zařízení.
- Dodržujte návod k instalaci dodaný se zařízením.
- Vzhledem k vysoké hmotnosti přístroje vždy při jeho přemisťování buďte opatrní. Vždy používejte ochranné rukavice a plnou, odolnou obuv.
- Před instalací zařízení odstraňte všechny obaly, štítky a ochrannou fólii.
- Nevvádějte vzduch přes otvor na stěně, pokud není otvor pro tento účel určen.
- Odsávaný vzduch se nesmí odvádět do komína použitého pro odvod zplodin ze spotřebičů spalujících plyn nebo jiná paliva (neplatí pro spotřebiče, které pouze vypouštějí vzduch zpátky do místnosti).

Elektrické připojení

POZOR! Nebezpečí požáru a úrazu elektrickým proudem.

- Elektrické připojení musí být provedeno kvalifikovaným elektrikářem.
- Ujistěte se, že specifikace na typovém štítku jsou v souladu s charakteristikami zdroje napájení.
- Pokud není na štítku vytištěn symbol , spotřebič by měl být uzemněn.
- Vždy používejte správně instalovanou a zcela izolovanou zásuvku.
- Nenechávejte napájecí kabel viset.
- Nepoužívejte adaptéry s více zástrčkami nebo prodlužovací šňůry.
- Pokud je síťová zásuvka uvolněná, nepřipojujte zařízení k ní.
- Neodpojujte zařízení taháním za napájecí kabel. Vždy vytáhněte zástrčku.
- Ochrana proti elektrickému proudu živých částí a izolovaných částí musí být namontována tak, aby nemohla být demontována bez použití nástrojů.
- Zkontrolujte, zda je zařízení správně nainstalováno. Volný a nesprávný napájecí kabel může způsobit přehřátí kontaktů.
- Po instalaci zařízení připojte. Zkontrolujte, zda je po instalaci dostupný zdroj napájení.
- Připojte zástrčku k napájecímu kabelu, který je schopen vydržet napětí, proud a zátěž uvedené na štítku a který je opatřen

uzemňovacím kontaktem. Zásuvka musí být vhodná pro zatížení uvedené na štítku a musí mít zapojený a funkční uzemňovací kontakt. Uzemňovací vodič má žlutozelenou barvu. Tuto operaci musí provádět elektrotechnik s odpovídající kvalifikací.

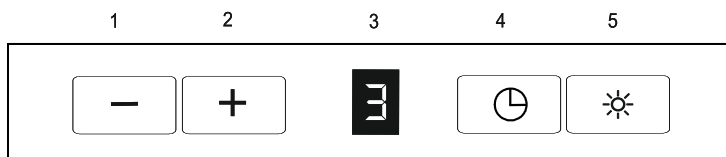
- V případě nekompatibility mezi zásuvkou a zástrčkou spotřebiče požádejte kvalifikovaného elektrikáře, aby zásuvku nahradil jiným vhodným typem. Zástrčka i zásuvka musejí odpovídat platným normám země instalace. Připojení k napájecímu zdroji lze provést také tak, že mezi spotřebič a zdroj energie, který zvládne maximální připojenou zátěž a který je v souladu se stávajícími právními předpisy, se umístí omnipolární vypínač.
- Žlutozelený uzemňovací kabel nesmí být přerušen vypínačem. Zásuvka nebo omnipolární vypínač používaný pro připojení musí být při instalaci spotřebiče snadno přístupný.
- Odpojení lze zajistit přístupnou zástrčkou nebo začleněním spínače při pevném zapojení v souladu s pravidly elektroinstalace. Servis a čištění Na opravu zařízení kontaktujte prosím autorizované servisní středisko.
- Používejte pouze originální náhradní díly.
- Čištění a údržbu nesmí provádět děti, které jsou bez dohledu.
- Po provedení čištění je znovu sestavte podle pokynů.
- K čištění spotřebiče nepoužívejte parní čistič.
- Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být nahrazen kabelem, který je k dispozici u výrobce. Obrátte se na zákaznický servis.
- Tuto operaci musí provádět elektrotechnik s odpovídající kvalifikací. Uzemňovací vodič (žlutozelený) musí být minimálně o 10 mm delší než ostatní vodiče. V případě jakýchkoli oprav se obraťte pouze na autorizovaný servis a vyžadujte použití originálních náhradních dílů.
- Nedodržení výše uvedených pokynů může ohrozit vaši bezpečnost a zneplatnit záruku spotřebiče.
- Pro provoz spotřebiče při jmenovitých frekvencích není nutná žádná další operace / nastavení.

UPOZORNĚNÍ:

před výměnou žárovky zajistěte, že spotřebič bude odpojen od elektrické sítě, aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem.

II. PROVOZ ODSAVAČE PAR

Ovládání digestoře



1. **Snížení rychlosti** – tlačítko slouží k postupnému snižování rychlosti provozu.
2. **Zvýšení rychlosti** – tlačítko umožňuje postupné zvyšování rychlosti provozu.
3. **Displej** – obrazovka zobrazuje aktuální parametry a nastavení zařízení.
4. **Časovač** – funkce umožňuje nastavit dobu, po které dojde k automatickému vypnutí.
5. **Zapnutí/vypnutí osvětlení** – tlačítko slouží k ovládání osvětlení zařízení.

Funkce stmívání LED

Po stisknutí a podržení tlačítka osvětlení (5) po dobu přibližně 3 sekund začne LED světlo stmívat. Jas LED lze nastavit ve 3 úrovních.

Časovač

Umožňuje naprogramovat automatické vypnutí v čase od 10 do 90 minut v krocích po 10 minutách.

- Pro spuštění programování zapněte zařízení tlačítkem „+“, nastavte požadovanou úroveň a poté stiskněte tlačítko časovače pro nastavení času vypnutí. Na displeji se zobrazí blikající „0“, což znamená režim nastavení času.
- Zvolte čas automatického vypnutí tlačítkem „+“, přičemž číslo na displeji násobené 10 minutami určuje dobu vypnutí (např. 1 = 10 min, 2 = 20 min atd.).
- Po nastavení potvrďte tlačítkem časovače; displej přestane blikat a zobrazí dříve zvolenou rychlost a blikající tečka vedle rychlosti signalizuje aktivní odpočet. Funkci lze zrušit opětovným stisknutím tlačítka časovače během odpočtu.

Instalace filtrů se provádí ve čtyřech krocích:

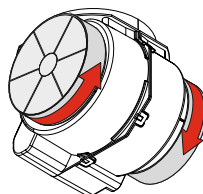
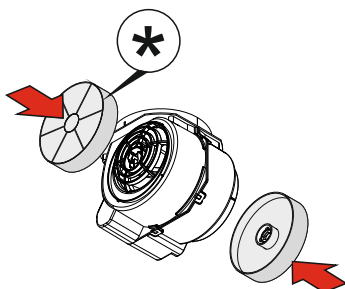
- Vložte filtr šikmo do drážek v zadní části odsavače par.
- Stiskněte tlačítko na držadle filtru.
- Když filtr zapadne na své místo, uvolněte držadlo.
- Opakujte postup pro všechny filtry.

Uhlíkový filtr

K odstranění pachů můžete použít filtr s aktivním uhlím. Filtr s aktivním uhlím je nutné měnit každé tři až šest měsíců v závislosti na způsobu a frekvenci vaření.

Postup instalace filtru s aktivním uhlím je uveden níže:

- Vyměňte tukový filtr.
- Odšroubujte uhlíkový filtr z motoru (viz obrázek).
- Našroubujte nový uhlíkový filtr na motor.
- Znovu nainstalujte tukový filtr.



III. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

VAROVÁNÍ:

Před čištěním spotřebič vypněte z elektrické sítě.
Děti nesmí čistit zařízení nebo vykonávat údržbu bez řádného dohledu.

- Vnější povrchy digestoře jsou náchylné k poškrábání a odírání, proto při čištění postupujte podle uvedených pokynů, abyste dosáhli požadovaného výsledku čištění a digestoř nepoškodili.
- Před přistoupením k údržbě nebo čištění vždy nejprve odpojte odsavač od napájení.
- Ujistěte se, že je odsavač par vypnutý a zástrčka napájecího kabelu vytažená ze zásuvky.

Všeobecné pokyny

- K čištění a údržbě byste měli přistoupit až tehdy, když je spotřebič vychladlý. Pokud dojde k potřísnění povrchu spotřebiče alkalickými nebo kyselými látkami (citronovou šťávou, octem atd.), ihned skvrny odstraňte.

Nerezavějící ocel

- Nerezovou ocel musíte pravidelně čistit (např. každý týden), zajistíte tak její dlouhou životnost. Vysušte ji čistým suchým hadříkem. Můžete použít speciální prostředek určený k čištění nerezavějící oceli.

Poznámka: Ujistěte se, že čistíte nerezovou ocel ve směru vláken, zabráníte tak poškrábání povrchu a předejdete vzniku nevzhledných vzorů.

Povrch ovládacího panelu

- Ovládací panel lze vyčistit teplou vodou s trochou prostředku na mytí nádobí. Ujistěte se, že hadřík, kterým chcete panel vyčistit, je čistý a měkký. Na odstranění přebytečné vlhkosti, která na ovládacím panelu zůstala po vyčištění použijte suchý měkký hadřík.
Důležité: Používejte neutrální čisticí prostředky a vyvarujte se použití drsných čisticích prostředků, silných čisticích prostředků určených pro domácnost nebo produktů s obsahem abrazivních částic, protože by mohlo dojít k poškození povrchu spotřebiče, odstranění potisku ovládacího panelu a ke ztrátě záruky.

Mřížkové tukové filtry

- Mřížkové filtry lze vyčistit ručně. Namočte je na přibližně 3 minuty do vody s trochou čisticího prostředku s odmašťujícím účinkem a pak je měkkým kartáčkem opatrně vyčistěte. Nevytvíjejte na filtry nadměrný tlak, protože by mohlo dojít k jejich poškození. (Nechte filtry přirozeně vyschnout v stinném místě.)
- Filtry nelze mýt spolu s nádobím a kuchyňským náčiním. Doporučujeme Vám, abyste nepoužívali leštidlo.

IV. ŘEŠENÍ POTÍŽÍ

Závada	Možná příčina	Řešení
Osvětlení svítí, motor ale nepracuje.	Je vypnutý přepínač ventilátoru.	Vyberte polohu přepínače ventilátoru.
	Porucha přepínače ventilátoru.	Kontaktujte servisní centrum.
	Porucha motorku	Kontaktujte servisní centrum.
Osvětlení nesvítí, motor nepracuje	Spadlý jistič	Zapněte / nahodte jistič
	Uvolněný nebo odpojený napájecí kabel	Zapojte kabel do síťové zásuvky. Zapněte síťovou zásuvku.
Únik oleje	Jednocestný ventil a výstup nejsou správně utěsněny	Demontujte jednocestný ventil a utěsněte ho těsněním.
	Netěsnost v místě připojení ke komínu a krytu	Demontujte a utěsněte komín.
Kontrolky nesvítí	Prasklé/vadné žárovky	Vyměňte žárovky podle uvedených pokynů.
Nedostatečné odsávání	Příliš velká vzdálenost mezi kuchyňskou digestoří a varnou deskou	Upevněte kuchyňskou digestoř ve správné vzdálenosti.
Odsavač par je nakloněn	Upínací šroub není dostatečně utažen.	Utáhněte uvolněný šroub a srovnejte ho do vodorovné polohy.

POZNÁMKA: Všechny elektrické opravy tohoto spotřebiče musí být provedeny v souladu s místními zákony. Budete-li na pochybách, pokud jde o správný postup při odstraňování některé ze závad, neváhejte kontaktovat servisní centrum. Před otevřením nikdy nezapomeňte jednotku odpojit od elektrického napájení.

V. OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ, LIKVIDACE



Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o odpadech elektrických a elektronických zařízeních (dále OEEZ). OEEZ obsahují jak znečišťující látky (které mohou mít negativní vliv na životní prostředí), tak i základní prvky (které mohou být znovu použity). Je důležité, aby OEEZ podstoupily zvláštní zacházení pro správné odstranění a likvidaci znečišťujících látek a obnovení všech materiálů. Jednotlivci mohou hrát významnou roli při ochraně životního prostředí před OEEZ; je nutné

dodržovat některá základní pravidla:

- S odpadními elektrickými a elektronickými zařízeními se nesmí zacházet jako s domovním odpadem;
- OEEZ by měly být odvezeny do speciálních sběrných dvorů spravovaných místním úřadem nebo registrovanou společností.

V mnoha zemích může být k dispozici vyzvednutí velkých OEEZ u zákazníka. Když koupíte nový spotřebič, můžete starý odevzdat obchodníkovi, který musí bezplatně přijmout jeden starý spotřebič za jeden nový prodaný spotřebič, pokud se jedná o ekvivalentní typ se stejnými funkcemi, jaké má nový zakoupený spotřebič.

Šetrnost a ohleduplnost k životnímu prostředí

Následujícími kroky můžete snížit celkový dopad na životní prostředí (např. spotřebu energie) během vaření.

1. Nainstalujte odsavač par na vhodném místě, kde je zajištěna dostatečná ventilace.
2. Pravidelně čistěte odsavač par, aby nedošlo k zablokování výstupu vzduchu.
3. Nezapomeňte po ukončení vaření vypnout osvětlení odsavače par.
4. Nezapomeňte po ukončení vaření vypnout odsavač par.

Prohlášení o shodě

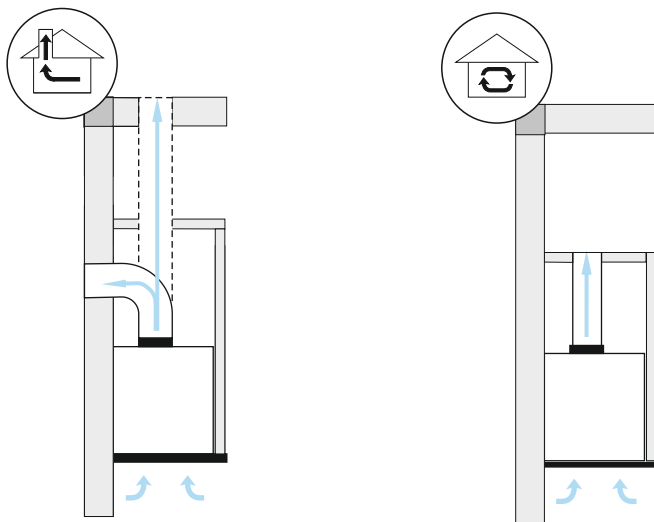
CE Umístěním značky na tento výrobek potvrzujeme shodu se všemi příslušnými evropskými požadavky na bezpečnost, ochranu zdraví a životního prostředí, které jsou stanovené v právních předpisech platných pro tento výrobek.

VI. INSTALACE

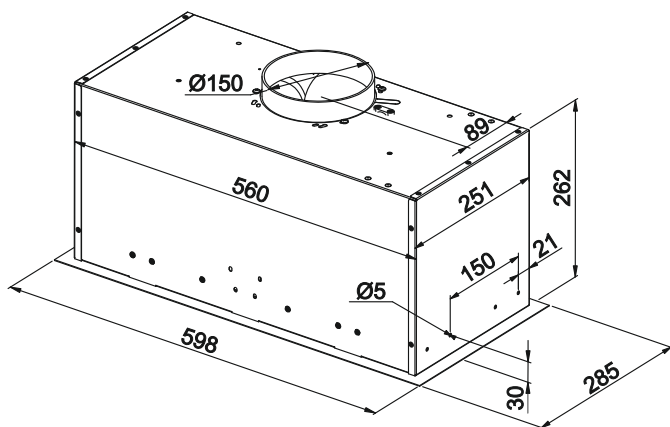
Provoz

Zařízení lze používat jako odtahové (odvádí páry mimo místnost) nebo jako recirkulační (páry jsou filtrovány a vráceny zpět do místnosti).

Modely odsavačů par, které nejsou vybaveny odtahovým ventilátorem, fungují pouze jako odtahové a musí být připojeny k odtahovému zařízení (není součástí balení).



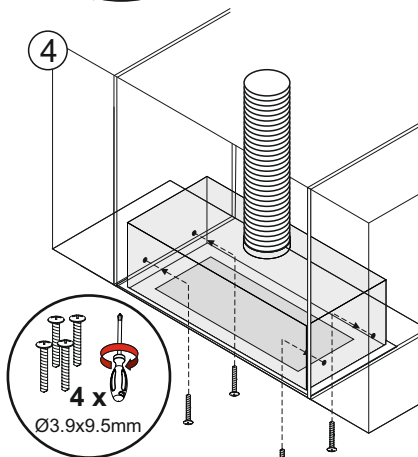
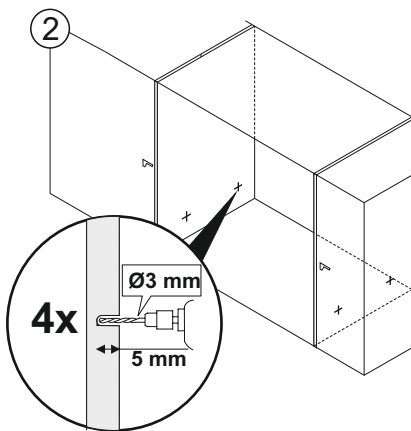
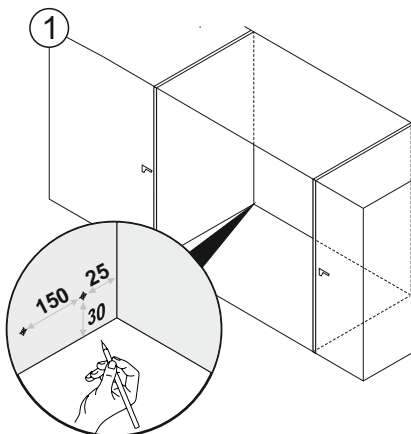
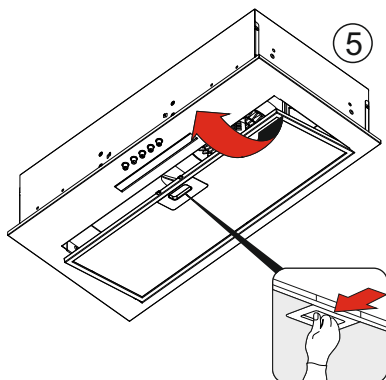
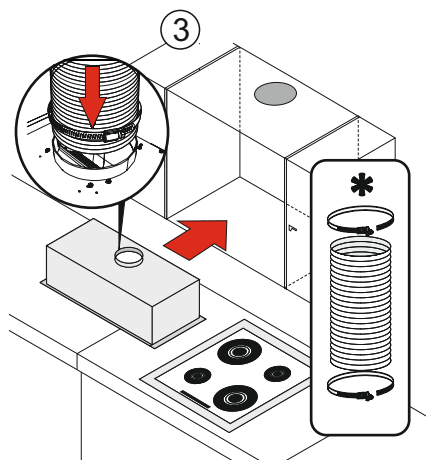
Rozměry

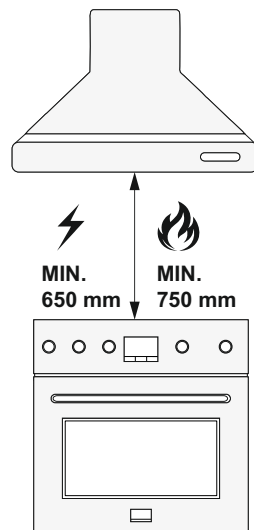
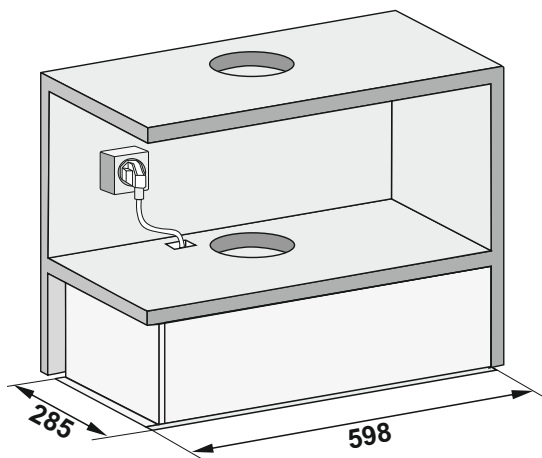


Instalace do skříňky

1. Vyřízněte ve skříňce otvory pro odtahové potrubí.
2. Označte polohu instalace odsavače par [1].
3. Vyvrtejte montážní otvory [2].
4. Demontujte tukové filtry a vložte odsavač do skříňkyn [5].
5. Připojte spiro potrubí k výstupu vzduchu odsavače [3].
6. Upevněte odsavač pomocí 4 šroubů (4 × 9,5 mm) [4].

* Spiro potrubí je nutné zakoupit samostatně.





VAROVÁNÍ:

Z bezpečnostních důvodů používejte pouze takovou velikost připevňovacích nebo montážních šroubů, která je doporučena v tomto návodu k obsluze. Nesprávná montáž šroubů nebo upevňovacího zařízení může mít za následek riziko úrazu elektrickým proudem.

Vzdálenost odsavače od varné desky musí být minimálně 650 mm, u plynové desky minimálně 750 mm.

Odvod vzduchu

- Potrubí pro odvod vzduchu není součástí dodávky.
- Výstup vzduchu může být vyveden přímo ven nebo do vzduchové šachty.
- Potrubí pro odvod vzduchu by mělo být co nejkratší a nejrovnější.
- Aby se předešlo nadměrnému hluku nebo sníženému výkonu odsávání, neměl by být průměr potrubí menší než 120 mm.
- Používejte nebo tvarujte pouze ohyby s velkým poloměrem. Malé poloměrové ohyby snižují kapacitu odsávání digestoře a zvyšují hlučnost. Pro potrubí odsávaného vzduchu používejte pouze hladké potrubí nebo ohebné hadice z nehořlavých materiálů.
- Pokud je potrubí odsávaného vzduchu vedeno vodorovně, musí mít minimální sklon 1 cm na metr nebo úhel sklonu 2° směrem od odsavače nebo musí být vybaveno kondenzační jímkou. V opačném případě by kondenzovaná voda mohla stékat do motoru odsavače.

- Pokud je odvedený vzduch nasměrován do vzduchové šachty, musí být konec armatury nasměrován ve směru proudění vzduchu v šachtě. Doporučujeme instalovat pachotěsnou zpětnou klapku, která zabrání vstupu cizích pachů z šachty.
- Pokud je potrubí odvodu vzduchu vedeno přes chladné místnosti, půdní prostory apod., může docházet k velkému poklesu teploty v jednotlivých částech potrubí, což má za následek pocení a tvorbu kondenzované vody. To vyžaduje izolaci výstupního potrubí.
- V některých případech musí být navíc k dostatečné izolaci instalována kondenzační jímka (ta je k dispozici u předních dodavatelů stavebních materiálů).
- Výkon odsavače se snižuje s počtem kolen a dalších překážek, které musí vzduch překonat.

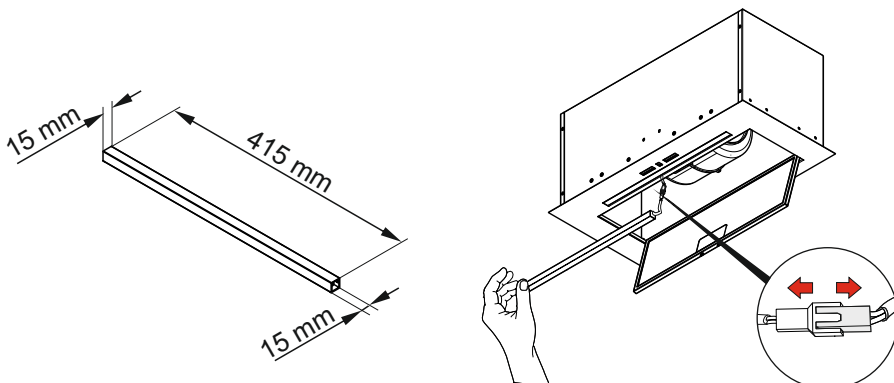
Počet kolen na pevné hladké trubce	Ztráta u průměru 125 mm	Ztráta u průměru 150 mm
1	10 %	7 %
2	18 %	13 %
3	25 %	18 %

Výměna svítidla

- Osvětlení digestoře je LED lišta
- Maximální příkon: 6 W
- Rozsah napětí: 220 - 240 V AC
- Před provedením jakékoli práce na spotřebiči vždy nejdříve vypněte napájení. Před manipulací se svítidlem se ujistěte, že zcela vychladlo, než se ho dotknete rukama.

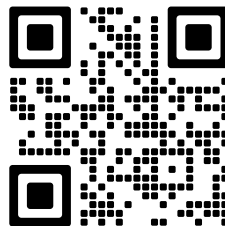
UPOZORNĚNÍ:

Žárovku může vyměnit pouze výrobce, jeho servisní zástupce nebo podobně kvalifikovaná osoba.



VII. TECHNICKÉ INFORMACE

- Návod k obsluze vychází z norem a pravidel Evropské unie.
- Technické informace se nacházejí na Typovém štítku uvnitř spotřebiče (eventuálně na jeho zadní straně) a na energetickém štítku.
- „Informační list“ a „Návod k použití“ najdete ke stažení na stránkách: **www.eta.cz**.
- QR kód na energetickém štítku, dodaném se spotřebičem, poskytuje webový odkaz na Informace, týkající se specifikace tohoto spotřebiče v EU EPREL databázi.
- Uschovejte energetický štítek společně s uživatelskou příručkou a všemi ostatními dokumenty, dodanými s tímto spotřebičem.
- Stejně informace v EPREL databázi je také možné najít pomocí odkazu: **<https://eprel.ec.europa.eu>**
- Název modelu (číslo produktu) najdete na Typovém štítku spotřebiče, a také na energetickém štítku, dodaném se spotřebičem.
- Změna technické specifikace výrobku vyhrazena výrobcem.
- Případné další dotazy zasílejte na **info@eta.cz**



XI. PÉČE O ZÁKAZNÍKA A SERVIS

- Vždy používejte originální náhradní díly.
- Při kontaktování našeho autorizovaného servisu nebo informační linky se ujistěte, že máte k dispozici následující údaje: Název modelu (číslo produktu) a sériové číslo (SN).
- Tyto informace lze najít na Typovém štítku (eventuálně na samostatném štítku v jeho blízkosti).
- Výrobce si vyhrazuje právo změny bez předchozího upozornění.
- Originální náhradní díly pro vybrané konkrétní součásti výrobku jsou k dispozici minimálně 7 nebo 10 let (v závislosti na typu součásti) od uvedení posledního kusu spotřebiče na trh.
- Vyhrazujeme si právo na případné změny a chyby v návodu k použití.

Údržbu rozsáhlejšího charakteru nebo údržbu, která vyžaduje zásah do vnitřních částí spotřebiče, musí provést odborný servis! Nedodržením pokynů výrobce zaniká právo na opravu!

Případné další informace o spotřebiči a servisní síti získáte na infolince **+420 545 120 545** nebo na internetové adrese **www.eta.cz** Informace k reklamaci, opravě výrobků nebo nákupu náhradních dílů naleznete na stránkách **www.eta.cz/servis-eu**.

Vážený zákazník, ďakujeme Vám za zakúpenie nášho produktu. Pred uvedením tohto prístroja do prevádzky si prosím veľmi pozorne prečítajte návod na obsluhu a tento návod spolu so záručným listom a pokladničným dokladom dobre uschovajte. Obrázky v návode sú iba ilustratívne, v skutočnosti sa môže výrobok v detailoch líšiť.

I. BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE

Bezpečnosť detí a osôb so zdravotným postihnutím

- Tento spotrebič môžu používať deti vo veku 8 rokov a staršie a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám.
- Deti mladšie ako 8 rokov a osoby so zdravotným postihnutím, ktoré majú rozsiahly a komplexný charakter, musia byť udržiavané v bezpečnej vzdialenosti od spotrebiča, pokiaľ nie sú pod neustálym dohľadom.
- Deti mladšie ako 3 roky nemôžu mať prístup k zariadeniu, pokiaľ nemôžu mať zaistený neustály dohľad.
- Deti sa so spotrebičom nesmú hrať.
- Chráňte obaly pred deťmi a likvidujte ich vhodným spôsobom.
- Deti a zvieratá nemôžu mať prístup k pracovnému zariadeniu.
- Deti nesmú vykonávať žiadne čistenie ani údržbu bez dozoru.

Všeobecné bezpečnostné pravidlá

- Zariadenie je určené na domáce použitie, nad rúrami, sporákmi a inými podobnými spotrebičmi na varenie.
- Pred vykonaním akejkoľvek údržby musí byť zariadenie odpojené od zdroja napájania.
- **UPOZORNENIE:** Časti, ku ktorým je prístup, môžu byť počas používania s varnými zariadeniami horúce.
- Používajte iba montážne skrutky dodané so zariadením; pokiaľ neboli dodané, použite skrutky odporúčané v návode na inštaláciu.
- Na upevnenie spotrebiča nepoužívajte lepidlá.
- Minimálna vzdialenosť medzi povrchom varnej dosky, na ktorej je umiestnené kuchynské náradie, a spodnou časťou plynového spotrebiča by mala byť 65 cm, pokiaľ nie je v inštrukciách inštalácie uvedené inak. Pokiaľ je v pokynoch na inštaláciu varnej dosky určená väčšia vzdialenosť, musí byť zohľadnená.

- Odsávanie by malo byť pripravené v súlade s miestnymi právnymi predpismi.
- V miestnosti, kde je zariadenie inštalované, by sa malo zabezpečiť dobré vetranie, aby sa zabránilo riziku spätného prúdenia nežiaducich plynov zo spotrebičov spaľujúcich plyn alebo iné palivá vrátane otvoreného ohňa do miestnosti.
- Uistite sa, že ventilačné otvory nie sú zablokované a vzduch nasávaný spotrebičom nie je dodávaný do potrubia používaného na odstránenie dymu a pary z iných zariadení (ústredné vykurovanie, termosifón, ohrievače vody atď.).
- Keď zariadenie pracuje s inými zariadeniami, vákuum generované v miestnosti by nemalo presiahnuť 0,04 mbar.
- Dávajte pozor, aby ste nepoškodili napájací kábel. Ak chcete vymeniť poškodený napájací kábel, obráťte sa na autorizované servisné stredisko alebo elektrikára.
- Ak je prístroj pripojený priamo k zdroju napájania, elektrická inštalácia musí byť vybavená odpojovačom, ktorý umožňuje úplné odpojenie zariadenia od zdroja energie. Úplné odpojenie musí spĺňať podmienky špecifikované na prepätie kategórie III. Prístroj, ktorý sa používa na odpojenie, musí byť pripojený pomocou trvalého zapojenia v súlade so zásadami vykonávania káblových pripojení.
- Nevlambujte pod zariadením.
- Zariadenie nepoužívajte na odstránenie materiálov a výparov z nebezpečných alebo výbušných látok.
- Prístroj pravidelne čistite, aby nedošlo k poškodeniu povrchového materiálu.
- Pravidelne čistite zariadenie mäkkou handričkou.
- Nepoužívajte parný čistič, vodné striekanie, brúsne čistiace prostriedky ani ostré kovové škrabky na čistenie povrchu zariadenia. Používajte iba neutrálne čistiace prostriedky.
- Pravidelne čistite tukové filtre (minimálne každé 2 mesiace) a odstráňte tukové usadeniny z prístroja, aby sa zabránilo vzniku požiaru.
- Na čistenie vnútra zariadenia použite handričku alebo kefu

Inštalácia

POZOR! Nebezpečenstvo poranenia, úrazu elektrickým prúdom, popáleniny alebo poškodenie zariadenia.

- Inštaláciu zariadenia smie vykonávať iba kvalifikovaná osoba.

- Neinštalujte ani nepoužívajte poškodené zariadenie.
- Dodržujte návod na inštaláciu dodaný so zariadením.
- Vzhľadom na vysokú hmotnosť prístroja vždy pri jeho premiestňovaní buďte opatrní. Vždy používajte ochranné rukavice a plnú, odolnú obuv.
- Pred inštaláciou zariadenia odstráňte všetky obaly, štítky a ochrannú fóliu.
- Nevyvádzajte vzduch cez otvor na stene, pokiaľ nie je otvor pre stenu tento účel určený.
- Odsávaný vzduch sa nesmie odvádzať do komína použitého na odvod spalín zo spotrebičov spaľujúcich plyn alebo iné palivá (neplatí pre spotrebiče, ktoré iba vypúšťajú vzduch späť do miestnosti).

Elektrické pripojenie

POZOR! Nebezpečenstvo požiaru a úrazu elektrickým prúdom.

- Elektrické pripojenie musí byť prevedené kvalifikovaným elektrikárom.
- Uistite sa, že špecifikácie na typovom štítku sú v súlade s charakteristikami zdroja napájania.
- Pokiaľ nie je na štítku vytlačený symbol , spotrebič by mal byť uzemnený.
- Vždy používajte správne inštalovanú a úplne izolovanú zásuvku.
- Nenechávajte napájací kábel visieť.
- Nepoužívajte adaptéry s vice zástrčkami alebo predlžovacie šnúry.
- Ak je sieťová zásuvka uvoľnená, nepripájajte zariadenie k nej.
- Neodpájajte zariadenie ťahaním za napájací kábel. Vždy vytiahnite zástrčku.
- Ochrana proti elektrickému prúdu živých častí a izolovaných častí musí byť namontovaná tak, aby nemohla byť demontovaná bez použitia nástrojov.
- Skontrolujte, či je zariadenie správne nainštalované. Voľný a nesprávny napájací kábel môže spôsobiť prehriatie kontaktov.
- Po inštalácii zariadenia pripojte. Skontrolujte, či je po inštalácii dostupný zdroj napájania.
- Pripojte zástrčku k napájaciemu káblu, ktorý je schopný vydržať napätie, prúd a záťaž uvedené na štítku a ktorý je opatrený uzemňovacím kontaktom. Zásuvka musí byť vhodná na zaťaženie uvedené na štítku a musí mať zapojený a funkčný

uzemňovací kontakt. Uzemňovací vodič má žltozelenú farbu. Túto operáciu musí vykonávať elektrotechnik so zodpovedajúcou kvalifikáciou.

- V prípade nekompatibility medzi zásuvkou a zástrčkou spotrebiča požiadajte kvalifikovaného elektrikára, aby zásuvku nahradil iným vhodným typom. Zástrčka aj zásuvka musia zodpovedať platným normám krajiny inštalácie. Pripojenie k napájaciemu zdroju možno vykonať aj tak, že medzi spotrebič a zdroj energie, ktorý zvládne maximálnu pripojenú záťaž a ktorý je v súlade so existujúcimi právnymi predpismi, sa umiestni omnipolárny vypínač.
- Žltozelený uzemňovací kábel nesmie byť prerušený vypínačom. Zásuvka alebo omnipolárny vypínač používaný na pripojenie musí byť pri inštalácii spotrebiča ľahko prístupný.
- Odpojenie je možné zaistiť prístupnou zástrčkou alebo začlenením spínače pri pevnom zapojení v súlade s pravidlami elektroinštalácie.

Servis a čistenie

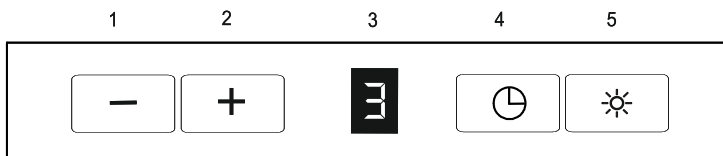
- Na opravu zariadenia kontaktujte prosím autorizované servisné stredisko.
- Používajte iba originálne náhradné diely.
- Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti, ktoré sú bez dohľadu.
- Po vykonaní čistenia ich znovu zostavte podľa pokynov.
- Na čistenie spotrebiča nepoužívajte parný čistič.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí byť nahradený káblom, ktorý je k dispozícii u výrobcu. Obráťte sa na zákaznický servis.
- Túto operáciu musí vykonávať elektrotechnik so zodpovedajúcou kvalifikáciou. Uzemňovací vodič (žltozelený) musí byť minimálne o 10 mm dlhšie ako ostatné vodiče. V prípade akýchkoľvek opráv sa obracajte iba na autorizovaný servis a vyžadujte použitie originálnych náhradných dielov.
- Nedodržanie vyššie uvedených pokynov môže ohroziť vašu bezpečnosť a zneplatniť záruku spotrebiča.
- Pre prevádzku spotrebiča pri menovitých frekvenciách nie je nutná žiadna ďalšia operácia / nastavenie.

UPOZORNENIE:

pred výmenou žiarovky zaistite, že spotrebič bude odpojený od elektrickej siete, aby nedošlo k úrazu elektrickým prúdom.

II. POUŽÍVÁNIE ODSÁVAČA PÁR

Ovládací panel



SK

- 1. Zníženie rýchlosti** – tlačidlo slúži na postupné znižovanie rýchlosti prevádzky.
- 2. Zvýšenie rýchlosti** – tlačidlo umožňuje postupné zvyšovanie rýchlosti prevádzky.
- 3. Displej** – obrazovka zobrazuje aktuálne parametre a nastavenia zariadenia.
- 4. Časovač** – funkcia umožňuje nastaviť čas, po ktorom sa zariadenie automaticky vypne.
- 5. Zapnutie/vypnutie osvetlenia** – tlačidlo slúži na ovládanie osvetlenia zariadenia.

Funkcia stmievania LED

Po stlačení a podržaní tlačidla osvetlenia (5) približne 3 sekundy začne LED svetlo stmievať. Jas je možné nastaviť v 3 úrovniach.

Časovač

Umožňuje nastaviť automatické vypnutie v rozsahu od 10 do 90 minút v 10-minútových krokoch.

- Na spustenie programovania zapnite zariadenie tlačidlom „+“, nastavte požadovanú úroveň a potom stlačte tlačidlo časovača. Na displeji sa zobrazí blikajúca „0“, čo znamená režim nastavenia času.
- Zvoľte čas tlačidlom „+“, pričom číslo na displeji násobené 10 minútami udáva čas vypnutia (napr. 1 = 10 min, 2 = 20 min atď.).
- Po nastavení potvrdte tlačidlom časovača; displej prestane blikáť a zobrazí rýchlosť, pričom blikajúca bodka znamená aktívny časovač. Funkciu možno zrušiť opätovným stlačením tlačidla časovača počas odpočtu.

Inštalácia mriežkových tukových filtra

Inštalácia filtra sa vykonáva v štyroch krokoch:

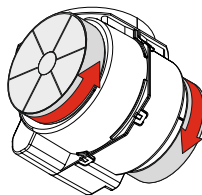
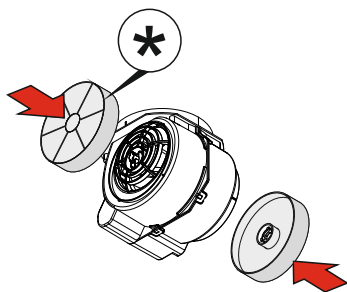
1. Vložte filter šikmo do drážok v zadnej časti odsávaca pár.
2. Stlačte tlačidlo na držadle filtra.
3. Keď filter zapadne na svoje miesto, uvoľníte držadlo.
4. Opakujte postup pre všetky filtre.

Uhlíkový filter

Na odstránenie pachov môžete použiť filter s aktívnym uhlím. Filter s aktívnym uhlím je potrebné meniť každé tri až šesť mesiacov v závislosti od spôsobu a frekvencie varenia.

Postup inštalácie filtra s aktívnym uhlím je uvedený nižšie:

1. Vyberte tukový filter.
2. Odskrutkujte uhlíkový filter z motora (pozri obrázok).
3. Naskrutkujte nový uhlíkový filter na motor.
4. Znovu nainštalujte tukový filter.



III. ČISTENIE A ÚDRŽBA

VAROVANIE: Pred čistením spotrebič vypnite z elektrickej siete. Deti nesmú čistiť zariadenie alebo vykonávať údržbu bez riadneho dohľadu.

- Vonkajšie povrchy digestora sú náchylné na poškrabanie a odieranie, preto pri čistení postupujte podľa uvedených pokynov, aby ste dosiahli požadovaný výsledok čistenia a digestor nepoškodili.
- Pred prístupom k údržbe alebo čisteniu vždy najskôr odpojte odsávač od napájania. Uistite sa, že je odsávač pár vypnutý a zástrčka napájacieho kábla vytiahnutá zo zásuvky.

Všeobecné pokyny

- K čisteniu a údržbe by ste mali pristúpiť až vtedy, keď je spotrebič vychladnutý. Ak dôjde k postriekaniu povrchu spotrebiča alkalickými alebo kyslými látkami (citronovou šťavou, octom atď.), ihneď škvrny odstráňte. Nehrdzavejúca oceľ
- Nerezovú oceľ musíte pravidelne čistiť (napr. každý týždeň), zaistíte tak jej dlhú životnosť. Vysušte ju čistou suchou handričkou. Môžete použiť špeciálny prostriedok určený na čistenie nehrdzavejúcej ocele.

Poznámka: Uistite sa, že čistíte nerezovú oceľ v smere vlákien, zabránite tak poškrabaniu povrchu a predídete vzniku nevzhľadných vzorov.

Povrch ovládacieho panelu

- Ovládací panel je možné vyčistiť teplou vodou s trochou prostriedku na umývanie riadu. Uistite sa, že handrička, ktorou chcete panel vyčistiť, je čistá a mäkká. Na odstránenie prebytočnej vlhkosti, ktorá na ovládacom paneli zostala po vyčistení použite suchú mäkkú handričku.

Dôležité: Používajte neutrálne čistiace prostriedky a vyvarujte sa použitia drsných čistiacich prostriedkov, silných čistiacich prostriedkov určených pre domácnosť alebo produktov s obsahom abrazívnych častíc, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu povrchu spotrebiča, odstránenie potlače ovládacieho panelu ak strate záruky.

Mriežkové tukové filtre

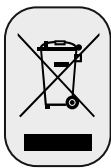
- Mriežkové filtre je možné vyčistiť ručne. Namočte ich na približne 3 minúty do vody s trochou čistiaceho prostriedku s odmasťujúcim účinkom a potom je mäkkou kefkou opatrne vyčistite. Nevytvárajte na filtre nadmerný tlak, pretože by mohlo dôjsť k ich poškodeniu. (Nechajte filtre prirodzene vyschnúť v tienistom mieste.)
- Filtre nie je možné umývať spolu s riadom a kuchynským náradím. Odporúčame Vám, aby ste nepoužívali leštidlo.

IV. RIEŠENIE PROBLÉMOV

Závaďa	Možná príčina	Riešenie
Osvetlenie svieti, motor ale nepracuje.	Je vypnutý prepínač ventilátora.	Vyberte polohu prepínača ventilátora.
	Porucha prepínača ventilátora.	Kontaktujte servisné centrum.
	Porucha motorku.	Kontaktujte servisné centrum.
Osvetlenie nesvieti, motor nepracuje.	Spadnutý istič.	Zapnite / nahodte istič
	Uvoľnený alebo odpojený napájací kábel	Zapojte kábel do sieťovej zásuvky. Zapnite sieťovú zásuvku.
Únik oleja	Jednocestný ventil a výstup nie sú správne utesnené	Demontujte jednocestný ventil a utesnite ho tesnením.
	Netesnosť v mieste pripojenia ku komínu a krytu	Demontujte a utesnite komín.
Kontrolky nesvietia	Prasknuté/vadné žiarovky	Vymeňte žiarovky podľa uvedených pokynov.
Nedostatočné odsávanie	Príliš veľká vzdialenosť medzi kuchynským digestorom a varnou doskou	Upevnite kuchynský digestor v správnej vzdialenosti.
Odsávač pár je naklonený	Upínacia skrutka nie je dostatočne utiahnutá.	Utiahnite uvoľnenú skrutku a zarovnajte ju do vodorovnej polohy.

POZNÁMKA: Všetky elektrické opravy tohto spotrebiča musia byť vykonané v súlade s miestnymi zákonmi. Ak budete na pochybách, pokiaľ ide o správny postup pri odstraňovaní niektorej zo závad, neváhajte kontaktovať servisné centrum. Pred otvorením nikdy nezabudnite jednotku odpojiť od elektrického napájania.

V. OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA, LIKVIDÁCIA



Tento spotrebič je označený v súlade s európskou smernicou 2012/19/EÚ o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach (OEEZ). OEEZ obsahujú tak znečisťujúce látky (ktoré môžu mať negatívny vplyv na životné prostredie), ako aj základné prvky (ktoré môžu byť znovu použité). Je dôležité, aby OEEZ podstúpili osobitné zaobchádzanie pre správne odstránenie a likvidáciu znečisťujúcich látok a obnovenie všetkých materiálov. Jednotlivci

môžu zohrávať významnú úlohu pri ochrane životného prostredia pred OEEZ; je nutné dodržiavať niektoré základné pravidlá:

- S odpadovými elektrickými a elektronickými zariadeniami sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom;
- OEEZ by mali byť odvezené do špeciálnych zberných dvorov spravovaných miestnym úradom alebo registrovanou spoločnosťou.

V mnohých krajinách môže byť k dispozícii vyzdvihnutie veľkých OEEZ u zákazníka. Keď kúpite nový spotrebič, môžete starý odovzdať obchodníkovi, ktorý musí bezplatne prijať jeden starý spotrebič za jeden nový predaný spotrebič, pokiaľ ide o ekvivalentný typ s rovnakými funkciami, aké má nový zakúpený spotrebič.

Šetrnosť a ohľaduplnosť k životnému prostrediu

Kedykoľvek je to možné, vyhnite sa predhriatiu rúry a vždy sa ju snažte naplniť. Otvárajte dvierka rúry čo možno najmenej často, pretože pri každom otvorení uniká teplo z dutiny. Pre významnú úsporu energie vypnite rúru 5 až 10 minút pred plánovaným koncom doby pečenia a využite zvyškové teplo, ktoré rúra naďalej generuje. Udržujte tesnenie v čistote a v poriadku, aby nedochádzalo k unikaniu tepla z rúry. Ak máte hodinový tarifu, program „oneskorené pečenie“ uľahčuje úspory energie presunutím doby varenia na dobu s nižšou sadzbou.

Vyhlásenie o zhode

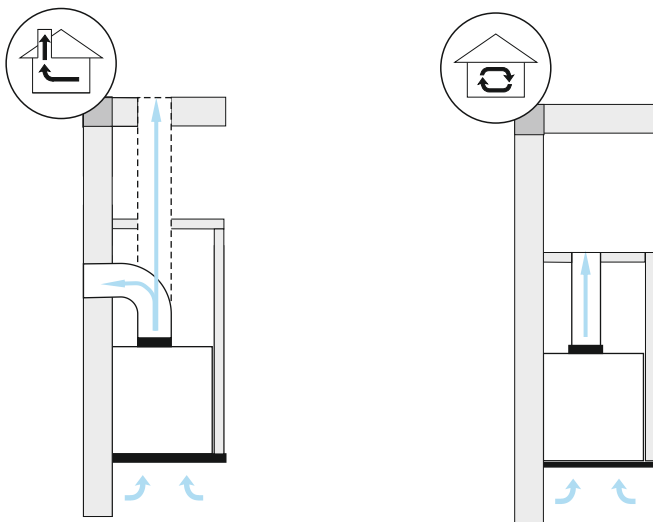


Umiestnením značky na tento výrobok potvrdzujeme zhodu so všetkými príslušnými európskymi požiadavkami na bezpečnosť, ochranu zdravia a životného prostredia, ktoré sú stanovené v právnych predpisoch platných pre tento výrobok

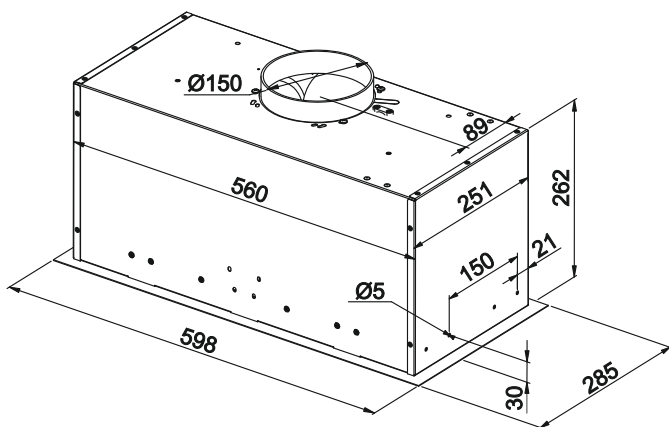
VI. INŠTALÁCIA

Prevádzka

Zariadenie môže byť používané ako odsávač (odsávanie pár von) alebo ako recirkulačné zariadenie (pary sú filtrované a vracané späť do miestnosti). Modely digestorov, ktoré nemajú odsávací ventilátor, fungujú iba ako odsávače a musia byť pripojené k odsávaciemu zariadeniu (nie je súčasťou balenia).



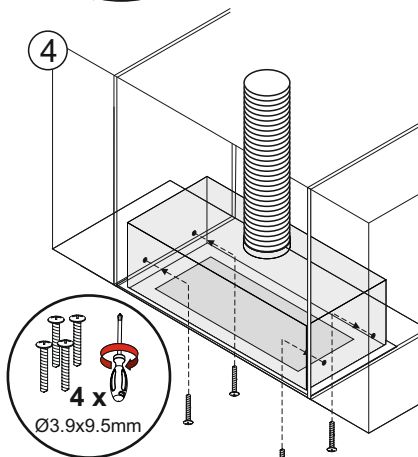
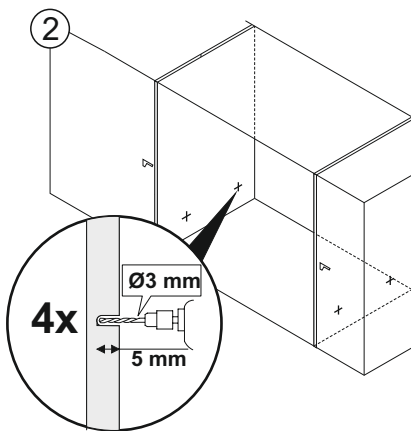
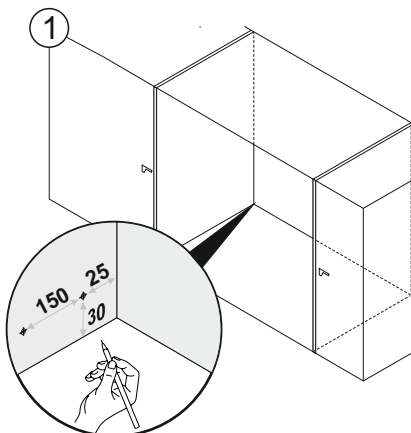
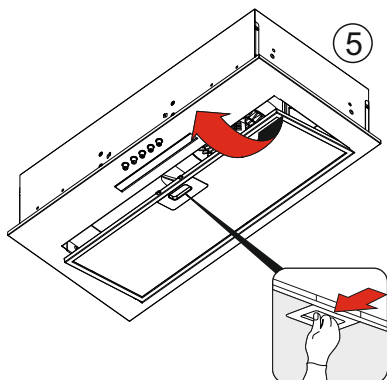
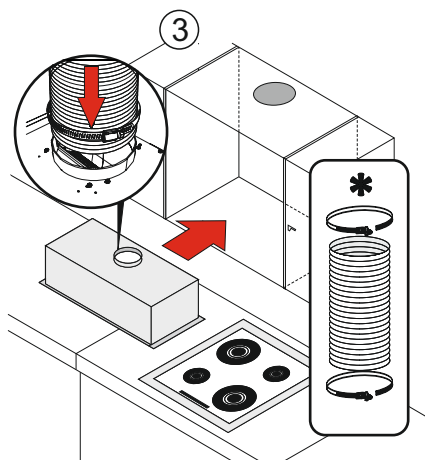
Rozmery

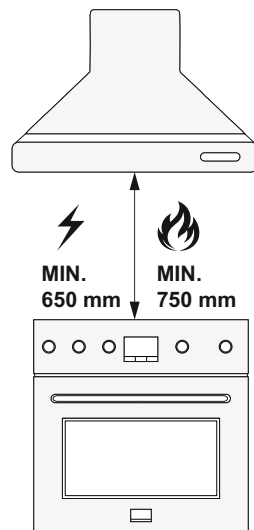
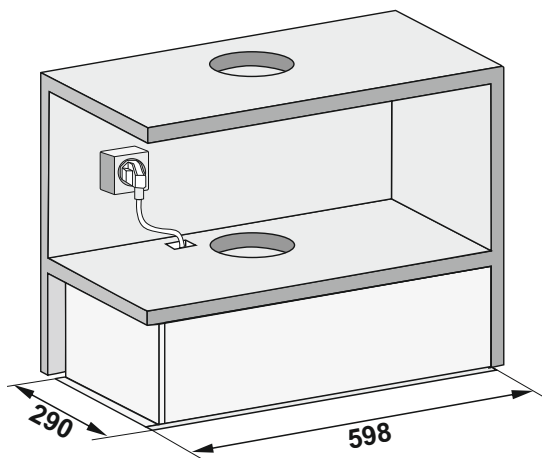


Inštalácia do skrinky

1. Vyrežte otvory v skrinke pre odvodné potrubie.
2. Označte polohu inštalácie digestoraj [1].
3. Vyvrtajte montážne otvoryk [2].
4. Odstráňte tukové filtre a vložte digestor do skrinkyn [5].
5. Pripojte spiro potrubie k výstupu vzduchu z digestoral [3].
6. Upevnite digestor pomocou 4 skrutiek (4 × 9,5 mm) [4].

*** Spiro potrubie je potrebné zakúpiť samostatne.**





VAROVANIE:

Z bezpečnostných dôvodov používajte iba tú veľkosť upevňovacích alebo montážnych skrutiek, ktorá je odporúčaná v tomto návode na obsluhu. Nesprávna montáž skrutiek alebo upevňovacieho zariadenia môže mať za následok riziko úrazu elektrickým prúdom.

Vzdialenosť odsávača od varnej dosky musí byť **minimálne 650 mm** a pri plynovej doske **minimálne 750 mm**.

Odvod vzduchu

- Potrubie na odvod vzduchu nie je súčasťou dodávky.
- Výstup vzduchu môže byť vyvedený priamo von alebo do vzduchovej šachty.
- Potrubie na odvod vzduchu by malo byť čo najkratšie a najrovnejšie.
- Aby sa predišlo nadmernému hluku alebo zníženému výkonu odsávania, nemal by byť priemer potrubia menší ako 120 mm.
- Používajte alebo tvarujte iba ohyby s veľkým polomerom. Malé polomerové ohyby znižujú kapacitu odsávania digestora a zvyšujú hlučnosť.
- Pre potrubie odsávaného vzduchu používajte iba hladké potrubie alebo ohybné hadice z nehorľavých materiálov.
- Pokiaľ je potrubie odsávaného vzduchu vedené vodorovne, musí mať minimálny sklon 1 cm na meter alebo uhol sklonu 2° smerom od odsávača alebo musí byť vybavené kondenzačnou nádržkou. V opačnom prípade by kondenzovaná voda mohla stekať do motora odsávača.

- Pokiaľ je odvedený vzduch nasmerovaný do vzduchovej šachty, musí byť koniec armatúry nasmerovaný v smere prúdenia vzduchu v šachte. Odporúčame inštalovať pachotesnú spätnú klapku, ktorá zabráni vstupu cudzích pachov zo šachty.
- Pokiaľ je potrubie odvodu vzduchu vedené cez chladné miestnosti, podkrovné priestory a pod., môže dochádzať k veľkému poklesu teploty v jednotlivých častiach potrubia, čo má za následok potenie a tvorbu kondenzovanej vody. To si vyžaduje izoláciu výstupného potrubia.
- V niektorých prípadoch musí byť navyše k dostatočnej izolácii inštalovaná kondenzačná.

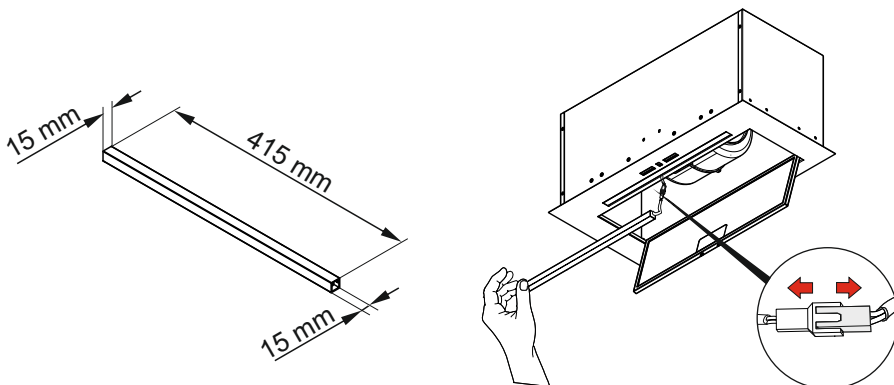
Počet kolien na pevnej hladkej trubke	Strata pri priemere 125 mm	Strata pri priemere 150 mm
1	10 %	7 %
2	18 %	13 %
3	25 %	18 %

Výmena žiarovky

- Osvetlenie digestora je LED lišta
- Maximálny príkon: 6 W
- Rozsah napätia: 220 - 240 V AC
- Pred vykonaním akejkoľvek práce na spotrebiči vždy najskôr vypnite napájanie. Pred manipuláciou so žiarovkou sa uistite, že žiarovka úplne vychladla, než sa jej dotknete rukami.

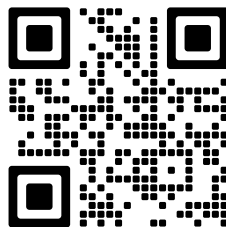
UPOZORNENIE

Žiarovku môže vymeniť iba výrobca, jeho servisný zástupca alebo podobne kvalifikovaná osoba.



VII. TECHNICKÉ INFORMÁCIE

- Návod na obsluhu vychádza z noriem a pravidiel Európskej únie.
- Technické informácie sa nachádzajú na Typovom štítku vo vnútri spotrebiča (eventuálne na jeho zadnej strane) a na energetickom štítku.
- „Informačný list“ a „Návod na použitie“ nájdete k stiahnutiu na stránkach: **www.eta.sk**.
- QR kód na energetickom štítku dodanom so spotrebičom, poskytuje webový odkaz na informácie týkajúce sa špecifikácie tohto spotrebiča v EU EPREL databáze.
- Uschovajte energetický štítok spoločne s užívateľskou príručkou a všetkými ostatnými dokumentmi dodanými s týmto spotrebičom. Rovnaké informácie v EPREL databáze je tiež možné nájsť pomocou odkazu: **https://eprel.ec.europa.eu**
- Názov modelu (číslo produktu) nájdete na Typovom štítku spotrebiča, a tiež na energetickom štítku dodanom so spotrebičom.
- Výrobca si vyhradzuje právo na zmenu technickej špecifikácie výrobku.
- Prípadné ďalšie dotazy zasielajte na **info@eta.cz**



VIII. STAROSTLIVOSŤ O ZÁKAZNÍKA

- Vždy používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo.
- Pri kontaktovaní nášho autorizovaného servisu alebo informačnej linky sa uistite, že máte k dispozícii nasledujúce údaje: Názov modelu (číslo produktu) a sériové číslo (SN).
- Tieto informácie môžete nájsť na Typovom štítku (eventuálne na samostatnom štítku v jeho blízkosti).
- Výrobca si vyhradzuje právo zmeny bez predchádzajúceho upozornenia.
- Originálne náhradné diely pre vybrané konkrétne súčasti výrobku sú k dispozícii minimálne 7 alebo 10 rokov (v závislosti na type súčasti) od uvedenia posledného kusu spotrebiča na trh.
- Vyhradzuje si právo na prípadné zmeny a chyby v návode na použitie.

Údržbu rozsiahlejšieho charakteru alebo údržbu, ktorá vyžaduje zásah do vnútorných častí spotrebiča, musí vykonať iba špecializovaný servis!
Nedodržaním pokynov výrobcu zaniká právo na opravu!

Prípadné ďalšie informácie o spotrebiči a servisnej sieti získate na infolinke **+420 545 120 545** alebo na internetovej adrese **www.eta.sk**. Informácie k reklamácií a oprave výrobkov alebo nákupu náhradných dielov nájdete na stránkach **www.eta.cz/servis-eu**.

We thank you for choosing one of our products. For the best results with your oven, you should read this manual carefully and retain it for future reference. The images in the instructions are for illustration purposes only, the actual product may vary in detail.

I. SAFETY INFORMATION

Children and vulnerable people safety

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children under 8 years old and persons with very extensive and complex disabilities shall be kept away unless continuously supervised.
- Children of less than 3 years of age should be kept away unless continuously supervised.
- Do not let children play with the appliance.
- Keep all packaging away from children and dispose of it appropriately.
- Keep children and pets away from the appliance when it operates.
- Children shall not carry out cleaning and user maintenance of the appliance without supervision.

General Safety

- This appliance is intended for domestic use above hobs, cookers and similar cooking devices.
- Before carrying out any maintenance, disconnect the appliance from the power supply.
- **CAUTION:** Accessible parts may become hot during use with cooking appliances.
- Use only the fixing screws supplied with the appliance if not supplied, use the screws recommended in the installation instructions.
- Do not use adhesives to fix the appliance.
- The minimum distance between the hob surface on which the pans stand and the lower part of the gas appliance shall be at

least 65 cm, unless otherwise specified in the installation instructions. If the hob installation instructions specify a greater distance, it must be taken into account.

- The discharge of air must comply with local authorities regulations.
- Ensure good air ventilation in the room where the appliance is installed to avoid the backflow of unwanted gases into the room from appliances burning gas or other fuels, including open fires.
- Make sure that the ventilation openings are not blocked and the air collected by the appliance is not conveyed into a duct used to exhaust smoke and steam from other appliances (central heating systems, thermosiphons, water-heaters, etc.).
- When the appliance operates with other appliances the maximum vacuum generated in the room should not exceed 0.04 mbar.
- Make sure not to cause damage to the mains cable. Contact our Authorised Service Centre or an electrician to change a damaged mains cable.
- If the appliance is connected directly to the power supply, the electrical installation must be equipped with an isolating device that allows to disconnect the appliance from the mains at all poles. Complete disconnection must comply with conditions specified in the overvoltage category III. The means for disconnection must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules.
- Do not flambé under the appliance.
- Do not use to exhaust hazardous or explosive materials and vapours.
- Clean the appliance regularly to prevent the deterioration of the surface material.
- Clean the appliance with a soft cloth regularly.
- Do not use a steam cleaner, water spray, harsh abrasive cleaners or sharp metal scrapers to clean the surface of the appliance. Use only neutral detergents.
- Clean grease filters regularly (at least every 2 months) and remove grease deposits from the appliance to prevent the risk of fire.
- Use a cloth or brush to clean the interior of the appliance.

Installation

WARNING! Risk of injury, electric shock, fire, burns or damage to the appliance.

- Only a qualified person must install this appliance.
- Do not install or use a damaged appliance.
- Follow the installation instructions supplied with the appliance.
- Always take care when moving the appliance as it is heavy. Always use safety gloves and enclosed footwear.
- Before installing the appliance remove all the packaging, the labelling and the protective film.
- Do not install the exhaust air into a wall cavity, unless the cavity is designed for that purpose.
- The extracted air must not be vented into a chimney used to exhaust fumes from appliances burning gas or other fuels (does not apply to appliances that only discharge air back into the room)

NE

Electrical connection

WARNING! Risk of fire and electric shock.

- All electrical connections should be made by a qualified electrician.
- Make sure that the parameters on the rating plate are compatible with the electrical ratings of the mains power supply.
- If the symbol  is not printed on the rating plate, the appliance must be earthed.
- Always use a correctly installed hockproof socket.
- Do not let the electricity mains cable tangle.
- Do not use multi-plug adapters and extension cables.
- If the mains socket is loose, do not connect the mains plug.
- Do not pull the mains cable to disconnect the appliance. Always pull the mains plug.
- The shock protection of live and insulated parts must be fastened in such a way that it cannot be removed without tools.
- Make sure the appliance is installed correctly. Loose and incorrect electricity mains cable can make the terminal become too hot.
- Connect the appliance at the end of the installation. Make sure that there is access to the mains after the installation.
- Connect a plug to the supply cable that is able to bear the voltage, current and load indicated on the tag and having the earth contact. The socket must be suitable for the load indicated on the tag and must have ground contact connected and in

operation. The earth conductor is yellow-green in colour. This operation must be carried out by a suitably qualified electrician.

- In case of incompatibility between the socket and the appliance plug, ask a qualified electrician to substitute the socket with another suitable type. The plug and the socket must be conformed to the current norms of the installation country. Connection to the power source can also be made by placing an omnipolar breaker between the appliance and the power source that can bear the maximum connected load and that is in line with current legislation.
- The yellow-green earth cable should not be interrupted by the breaker. The socket or omnipolar breaker used for the connection should be easily accessible when the appliance is installed.
- The disconnection may be achieved by having the plug accessible or by incorporating a switch.

Service and cleaning

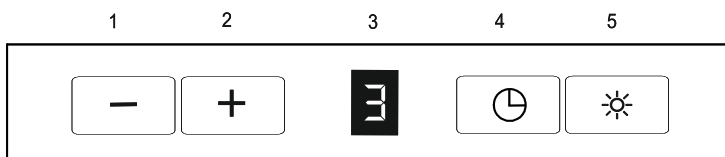
- To repair the appliance contact an Authorised Service Centre.
- Use original spare parts only.
- Cleaning and maintenance should not be carried out by unsupervised children.
- After cleaning, reassemble them according the instructions.
- Do not use a steam cleaner or high pressure spray for cleaning operations.
- If the power cable is damaged, it must be substituted with a cable available from the manufacturer. Please contact the customer service department.
- This operation have to be carried out by a suitably qualified electrician. The earth conductor (yellow-green) must be approximately 10 mm longer than the other conductors. For any repairs, refer only to the Customer Care Department and request the use of original spare parts.
- Failure to comply with the above can compromise the safety of the appliance and invalidate the guarantee.
- No additional operation/setting is required in order to operate the appliance at the rated frequencies.

NOTICE:

before replacing the bulb, ensure that the appliance is disconnected from the mains to avoid electric shock.

II. KITCHEN HOOD OPERATION

Control panel



- 1. Decrease speed** – the button is used to gradually reduce the operating speed.
- 2. Increase speed** – the button allows gradual increase of the operating speed.
- 3. Display** – the screen shows current parameters and device settings.
- 4. Timer** – the function allows setting the time after which the device will automatically switch off.
- 5. Lights on/off** – the button is used to control the device lighting.

LED dimming function

Press and hold the light button (5) for about 3 seconds to start dimming the LED light. The brightness can be adjusted in 3 levels.

Timer

Allows programming automatic switch-off between 10 and 90 minutes in 10-minute steps.

- To start programming, turn the device on with the “+” button, set the desired level, then press the timer button. The display will show a blinking “0”, indicating time-setting mode.
- Select the switch-off time using the “+” button; the displayed number multiplied by 10 minutes defines the shutdown time (e.g. 1 = 10 min, 2 = 20 min, etc.).
- After setting, confirm with the timer button; the display will stop blinking and show the selected speed, and a blinking dot will indicate active countdown. The function can be cancelled by pressing the timer button again during countdown.

Installation of grid grease filters

Installation of filters is done in four steps:

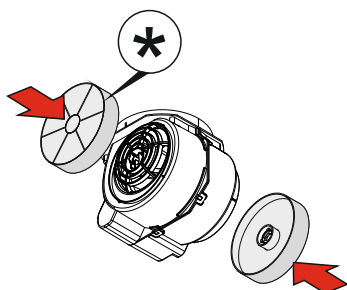
- Insert the filter diagonally into the grooves at the back of the hood.
- Press the button on the filter handle.
- When the filter snaps into place, release the handle.
- Repeat the process for all filters.

Carbon filter

You can use an activated carbon filter to remove odors. The activated carbon filter should be replaced every three to six months, depending on the method and frequency of cooking.

The procedure for installing the activated carbon filter is described below:

- Remove the grease filter.
- Unscrew the carbon filter from the motor (see illustration).
- Screw the new carbon filter onto the motor.
- Reinstall the grease filter.



III. CLEANING AND MAINTENANCE

WARNING:

Unplug the appliance before cleaning. Children must not clean the equipment or carry out maintenance without proper supervision.

The hood's exterior surfaces are prone to scratches and abrasions, so when cleaning, follow the instructions provided to achieve the desired cleaning result and not damage the hood.

Always disconnect the hood from the power supply before proceeding with maintenance or cleaning. Make sure the hood is turned off and the power cord is unplugged.

General instructions

You should only proceed with cleaning and maintenance when the appliance has cooled down. If the surface of the appliance is stained with alkaline or acidic substances (lemon juice, vinegar, etc.), remove the stains immediately.

Stainless steel

- Stainless steel must be cleaned regularly (e.g. weekly) to ensure its long life. Dry it with a clean dry cloth. You can use a special agent designed for cleaning stainless steel.

Note: Be sure to clean the stainless steel in the direction of the grain to avoid scratching the surface and prevent unsightly patterns.

Control panel surface

- The control panel can be cleaned with warm water and a little washing-up liquid. Make sure the cloth you want to clean the panel with is clean and soft. Use a dry, soft cloth to remove excess moisture left on the control panel after cleaning.

Important: Use neutral detergents and avoid using harsh detergents, strong household cleaners or products containing abrasive particles, as this may damage the surface of the appliance, remove the control panel print and void the warranty.

Mesh grease filters

Mesh filters can be cleaned manually. Soak them in water with a little degreasing detergent for about 3 minutes, then clean them carefully with a soft brush. Do not apply excessive pressure to the filters as this may damage them. (Let the filters dry naturally in a shady place.)

Filters cannot be washed together with dishes and kitchen utensils. We recommend that you do not use polish.

IV. TROUBLESHOOTING

Fault	Possible cause	Solution
The lights are on, but the engine is not running.	Fan switch is off.	Select the fan switch position.
	Fan switch failure.	Contact the service center.
	Motor fault	Contact the service center.
The lights don't come on, the engine doesn't work	Tripped circuit breaker	Turn on the circuit breaker
	Loose or disconnected power cord	Plug the cable into the mains socket. Turn on the power outlet.
Oil leak	One-way valve and outlet are not properly sealed	Remove the one-way valve and seal it with a gasket.
	Leakage at the point of connection to the chimney and cover	Dismantle and seal the chimney.
The lights don't light up	Cracked/defective light bulbs	Replace the bulbs according to the instructions provided.
Insufficient suction	Too much distance between the kitchen hood and the hob	Fix the kitchen hood at the right distance.
The hood is tilted	The clamping screw is not tightened enough.	Tighten the loose screw and level it in a horizontal position.

NOTE: All electrical repairs to this appliance must be performed in accordance with local codes. If you are in doubt as to the correct procedure for removing any of the defects, do not hesitate to contact the service center. Never forget to unplug the unit before opening it.

V. WASTE MANAGEMENT AND ENVIRONMENTAL PROTECTION



This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU regarding electric and electronic appliances (WEEE). The WEEE contain both polluting substances (that can have a negative effect on the environment) and base elements (that can be reused). It is important that the WEEE undergo specific treatments to correctly remove and dispose of the pollutants and recover all the materials. Individuals can play an important role

in ensuring that the WEEE do not become an environmental problem; it is essential to follow a few basic rules:

- the WEEE should not be treated as domestic waste;
- the WEEE should be taken to dedicated collection areas managed by the town council or a registered company.

In many countries, domestic collections may be available for large WEEEs. When you buy a new appliance, the old one can be returned to the vendor who must accept it free of charge as a oneoff, as long as the appliance is of an equivalent type and has the same functions as the purchased appliance.

NE

Saving and respecting the environment

Where possible, avoid pre-heating the oven and always try to fill it. Open the oven door as infrequently as possible, because heat from the cavity disperses every time it is opened. For a significant energy saving, switch off the oven between 5 and 10 minutes before the planned end of the cooking time, and use the residual heat that the oven continues to generate. Keep the seals clean and in order, to avoid any heat dispersal outside of the cavity. If you have an electric contract with an hourly tariff, the "delayed cooking" programme makes energy saving more simple, moving the cooking process to start at the reduced tariff time slot.

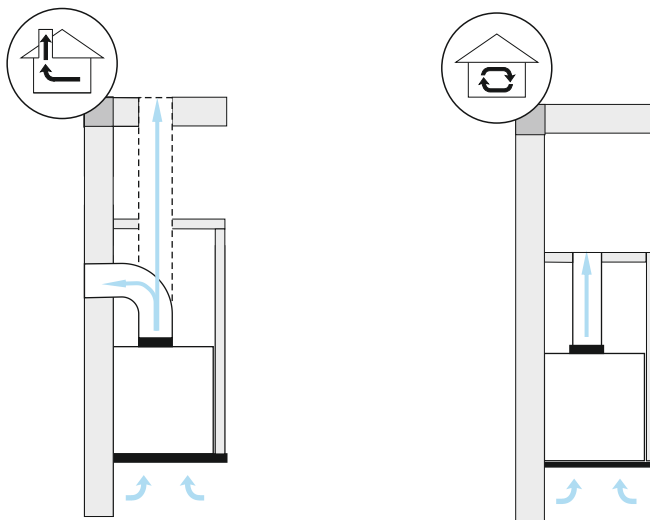
Declaration of compliance

CE By placing the mark on the appliance, we are confirming compliance to all relevant European safety, health and environmental requirements which are applicable in legislation for this product.

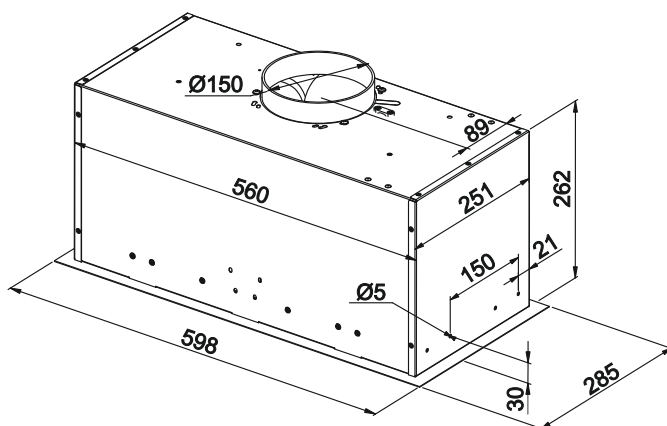
VI. INSTALLATION

Operation

The device can be used as an extractor (vapour extraction to the outside) or an absorber (vapours are filtered and discharged back into the room). Hood models that do not have an extractor fan, function only as an extractor and must be connected to the extraction device (not included).



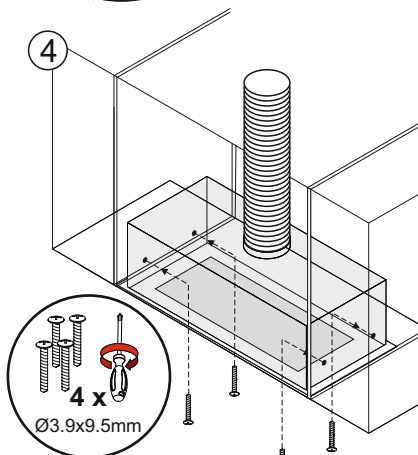
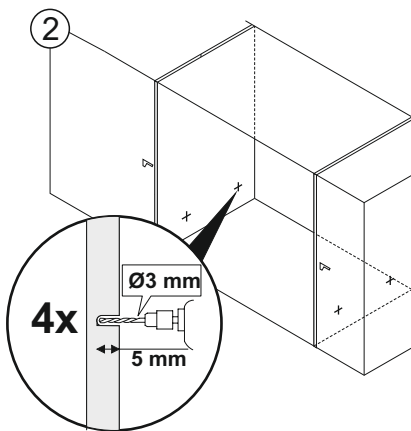
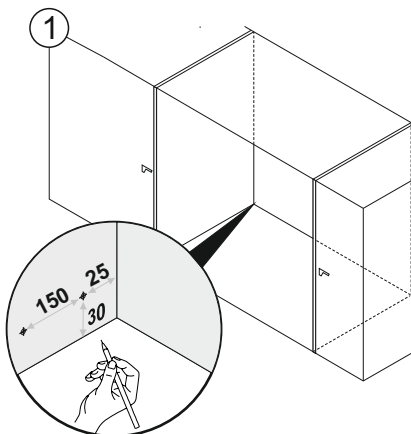
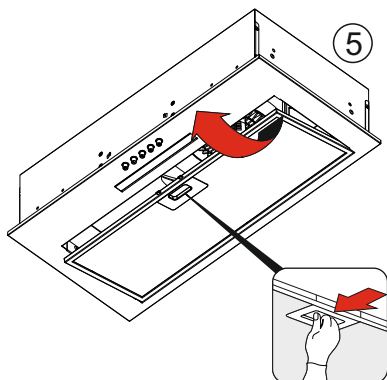
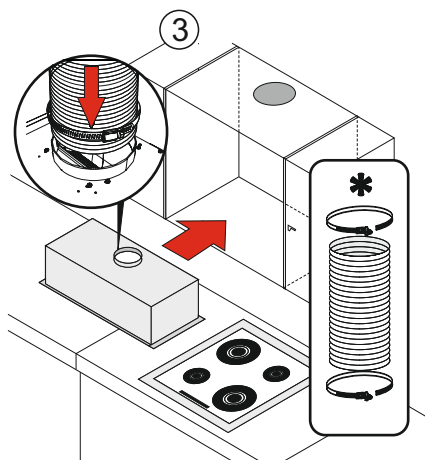
Dimensions

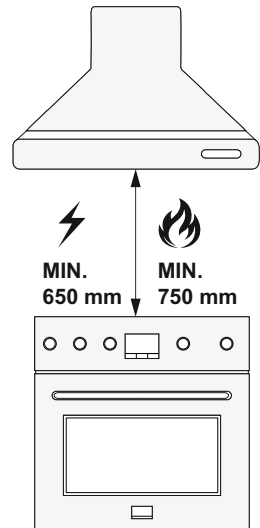
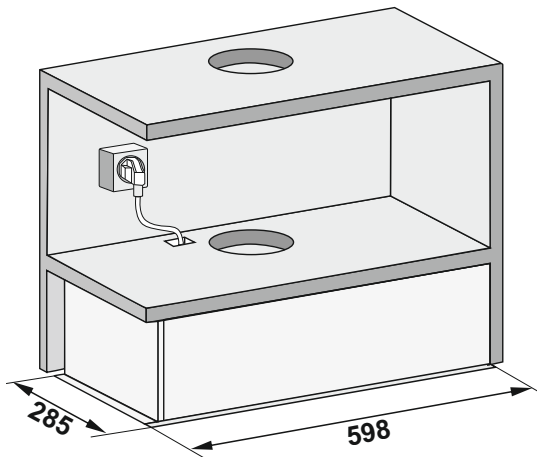


Cabinet Installation

1. Cut openings in the cabinet for the exhaust duct.
2. Mark the installation position of the range hood [1].
3. Drill the mounting holes [2].
4. Remove the grease filters and insert the hood into the cabinet [5,3].
5. Connect the spiro duct to the air outlet of the hood [3].
6. Secure the hood with 4 screws (4 × 9.5 mm) [4].

*** The spiro duct must be purchased separately.**





WARNING:

For safety reasons, use only the size of attachment or mounting screws recommended in this instruction manual. Improper installation of screws or fasteners may result in the risk of electric shock.

The distance between the extractor hood and the hob must be at least **650 mm** and for a gas hob at least **750 mm**.

Exhaust air pipeline

- The exhaust air hose is not included in the scope of supply.
- The air outlet can be directly to outdoors or via an air shaft.
- The exhaust air line should be as short and straight as possible.
- To avoid excessive noise or a reduced extraction capacity the diameter of the exhaust air pipeline should not be less than 120 mm.
- Use or form only large radius bends. Small radius bends reduce the extraction capacity of the hood.
- Use only smooth pipelines or flexible hoses of non-flammable materials for the exhaust air pipeline.
- If the exhaust air duct is run horizontally, it must have a minimum slope of 1 cm per meter or an angle of inclination of 2° away from the extractor or it must be equipped with a condensation trap. Otherwise, the condensed water could flow into the extractor motor.
- If the exhaust air is directed into an exhaust air duct, the end of the entry fitting must be directed in the direction of flow. We recommend installing an odor-proof non-return valve to prevent foreign odors from the shaft.

- If the exhaust air pipeline is routed through cool rooms, lofts etc. there can be a large temperature drop within the individual parts of the pipeline, resulting in sweating or condensation water production. This renders outlet pipeline insulation necessary.
- In some cases a condensation water barrier must be installed in addition to adequate insulation (these are available from leading building material suppliers).
- The performance of the hood decreases with the number of bends and other obstacles that the air has to overcome.

Number of elbows on a solid smooth pipe	Loss on average 125 mm	Loss on average 150 mm
1	10 %	7 %
2	18 %	13 %
3	25 %	18 %

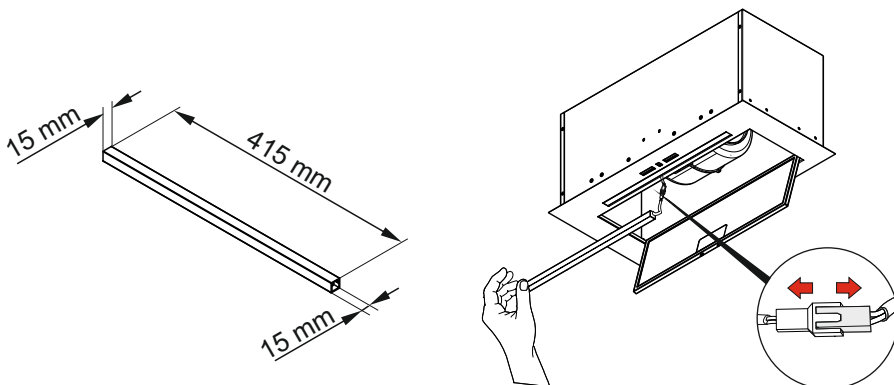
NE

Light change

- This cooker hood is equipped LED strip
- Maximum power: 6 W
- Voltage range: 220 - 240 V AC
- Always turn off the power before performing any work on the appliance. Before handling the bulb, make sure the bulb has cooled down completely before touching it with your hands.

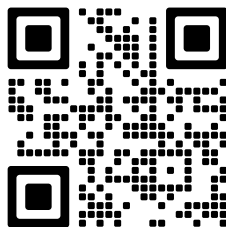
NOTICE:

The bulb can only be replaced by the manufacturer, its service representative or a similarly qualified person.



VII. TECHNICAL DATA

- The manual is based on the European Union's standards and rules.
- Technical information can be found on the type plate inside the appliance (or on its back side) and on the energy label.
- "Information Sheet" and "Directions for Use" can be downloaded at:
www.etasince1943.com.
- QR code on the energy label supplied with the appliance provides a web link to information concerning the specification of this appliance in the EU EPREL database.
- Keep the energy label together with user manual and all other documentation supplied with this appliance.
- The same information in the EPREL database can also be found at: **https://eprel.ec.europa.eu**
- The model name (product number) can be found on the type plate of the appliance and also on the energy label supplied with the appliance.
- We reserve the right to change technical specifications.



VIII. CUSTOMER CARE AND SERVICE

- Always use only original spare parts and accessories.
- When contacting our authorised service or information line, make sure you have the following information available: the model name (product number) and serial number (SN).
- This information can be found on the type plate (or on a separate label near it).
- The manufacturer reserves the right for change without prior notice.
- Original spare parts for particular selected components of the product are available at least 7 or 10 years from the launch of the last piece of the appliance on the market (depending on the type of the component).
- We reserve the right to make changes and correct errors in the user manual.
-

More extensive maintenance or maintenance requiring intervention in the inner parts of the appliance must be carried out by professional service! Failure to comply with the instructions of the manufacturer will lead to expiration of the right to repair!

For more information regarding service and purchase of spare parts, visit our website **www.etasince1943.com.**

The information regarding warranty and product repairs you can find on the website **www.eta.cz/servis-eu.**

Köszönjük, hogy termékünket választotta. A sütő legjobb teljesítményének elérése érdekében kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet, és őrizze meg későbbi felhasználás céljából. Az útmutatóban szereplő képek kizárólag illusztrációs célokat szolgálnak, a tényleges termék részleteiben eltérhet.

I. BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK

Gyermekek és veszélyeztetett személyek biztonsága

- A készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek is használhatják, ha felügyelet alatt állnak vagy megfelelő útmutatást kaptak a készülék biztonságos használatára vonatkozóan, és megértik a lehetséges veszélyeket.
- A 8 év alatti gyermekeket, valamint a súlyosan és összetetten fogyatékos személyeket távol kell tartani, kivéve, ha folyamatos felügyelet biztosított.
- A 3 év alatti gyermekeket mindig távol kell tartani, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak.
- Ne engedje, hogy a gyermekek játsszanak a készülékkel.
- Minden csomagolóanyagot tartson távol a gyermekektől, és ártalmatlanítsa megfelelő módon.
- A készülék működése közben tartsa távol a gyermekeket és a háziállatokat.
- A gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik a készülék tisztítását és karbantartását.

Általános biztonság

- Ez a készülék háztartási használatra készült, főzőlapok, tűzhelyek és hasonló főzőberendezések fölé történő felszereléshez.
- Bármilyen karbantartási művelet előtt válassza le a készüléket az elektromos hálózatról.

FIGYELEM: A hozzáférhető részek a főzőberendezések használata közben felforrósodhatnak.

- Csak a készülékhez mellékelte rögzítőcsavarokat használja;

ha nincsenek mellékelve, az összeszerelési utasításban javasolt csavarokat használja.

- Ne használjon ragasztóanyagokat a készülék rögzítéséhez.
- A főzőlap felülete (amelyen az edények állnak) és a gázkészülék alsó része közötti minimális távolság legalább 65 cm legyen, kivéve, ha az összeszerelési útmutató másként rendelkezik. Ha a főzőlap telepítési utasításai nagyobb távolságot írnak elő, azt kell figyelembe venni.
- A levegő elvezetésének meg kell felelnie a helyi hatósági előírásoknak.
- Gondoskodjon megfelelő szellőzésről abban a helyiségben, ahol a készülék telepítve van, hogy elkerülje a nem kívánt gázok visszaáramlását a helyiségbe más, gázt vagy egyéb tüzelőanyagot használó berendezésekből, beleértve a nyílt lángot is.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek eltakarva, és a készülék által elszívott levegő ne legyen olyan csatornába vezetve, amely más készülékek (központi fűtés, termoszfionok, vízmelegítők stb.) füstjének vagy gőzének elvezetésére szolgál.
- Amikor a készüléket más berendezésekkel együtt használja, a helyiségben létrejövő maximális vákuum nem haladhatja meg a 0,04 mbar értéket.
- Ügyeljen arra, hogy ne sérüljön meg a hálózati kábel. Sérült kábel cseréjéhez forduljon hivatalos szervizközponthoz vagy villanyszerelőhöz.
- Ha a készülék közvetlenül a hálózatra van csatlakoztatva, az elektromos rendszernek rendelkeznie kell olyan leválasztó eszközzel, amely lehetővé teszi a készülék teljes leválasztását minden póluson. A teljes leválasztásnak meg kell felelnie a III. túlfeszültségi kategória feltételeinek. A leválasztó eszközt a rögzített vezetékezésbe kell beépíteni az érvényes szabályoknak megfelelően.
- Ne flambírozzon a készülék alatt.
- Ne használja veszélyes vagy robbanásveszélyes anyagok és gőzök elszívására.
- A készüléket rendszeresen tisztítsa, hogy megelőzze a felületi anyag károsodását.
- A készüléket rendszeresen tisztítsa puha ruhával.
- A tisztításhoz ne használjon gőztisztítót, vízpermetet, erősen súroló tisztítószeret vagy éles fémszerszámokat. Csak

- semleges tisztítószeret használjon.
- A zsírszűrőket rendszeresen (legalább 2 havonta) tisztítsa, és távolítsa el a zsírlerakódásokat a készülékből a tűzveszély megelőzése érdekében.
- A készülék belsejének tisztításához használjon ruhát vagy kefé.

Telepítés

FIGYELMEZTETÉS! Sérülés, áramütés, tűz, égési sérülés vagy a készülék károsodásának veszélye.

- A készüléket kizárólag szakképzett személy telepítheti.
- Ne telepítsen és ne használjon sérült készüléket.
- Kövesse a készülékhez mellékelt telepítési utasításokat.
- A készülék mozgatásakor legyen körültekintő, mivel nehéz. Mindig használjon védőkesztyűt és zárt lábbelit.
- A telepítés előtt távolítsa el az összes csomagolóanyagot, címkét és védőfóliát.
- Ne vezesse a levegő kimenetét falüregbe, kivéve, ha az kifejezetten erre a célra lett kialakítva.
- Az elszívott levegőt nem szabad olyan kéménybe vezetni, amely gáz- vagy más tüzelőanyaggal működő berendezések füstgázának elvezetésére szolgál (ez nem vonatkozik azokra a készülékekre, amelyek csak a levegőt vezetik vissza a helyiségbe).

HD

Elektromos csatlakozás

FIGYELMEZTETÉS! Tűz- és áramütésveszély.

- Minden elektromos csatlakoztatást szakképzett villanyszerelőnek kell elvégeznie.
- Győződjön meg arról, hogy a típustáblán feltüntetett adatok kompatibilisek a hálózati tápellátás elektromos jellemzőivel.
- Ha a típustáblán nem szerepel a megfelelő szimbólum  , a készüléket földelni kell.
- Mindig megfelelően telepített, ütésvédelemmel ellátott aljzatot használjon.
- Ne hagyja, hogy a hálózati kábel összegabalyodjon.
- Ne használjon többcsatlakozós elosztót vagy hosszabbítókábelt.
- Ha a hálózati aljzat laza, ne csatlakoztassa a villásdugót.

- A készüléket ne a kábel meghúzásával válassza le a hálózatról. Mindig a dugót húzza ki.
- A feszültség alatt álló és szigetelt részek érintésvédelmét úgy kell rögzíteni, hogy az ne legyen szerszám nélkül eltávolítható.
- Győződjön meg arról, hogy a készülék megfelelően van telepítve. A laza vagy helytelen elektromos csatlakozás túlmelegedést okozhat a csatlakozási pontnál.
- A készüléket a telepítés végén csatlakoztassa. Győződjön meg arról, hogy a telepítés után a hálózati csatlakozó hozzáférhető marad.
- A tápvezetékhez olyan dugót csatlakoztasson, amely megfelel a címkén feltüntetett feszültségnek, áramerősségnek és terhelésnek, és rendelkezik földelő érintkezővel. Az aljzatnak is a címkén feltüntetett terheléshez megfelelőnek kell lennie, és működő földelő érintkezővel kell rendelkeznie. A földelő vezeték sárga-zöld színű. Ezt a műveletet szakképzett villanyszerelőnek kell elvégeznie.
- Ha a hálózati aljzat és a készülék dugója nem kompatibilis, kérje szakképzett villanyszerelő segítségét a megfelelő típusú aljzat cseréjéhez. A dugónak és az aljzatnak meg kell felelnie a telepítés országában érvényben lévő szabványoknak. Az elektromos csatlakozás úgy is megvalósítható, hogy a készülék és a hálózati forrás közé egy többpólusú megszakítót szerelnek be, amely képes elviselni a maximális terhelést, és megfelel a hatályos előírásoknak.
- A sárga-zöld földelővezetékét nem szabad a megszakítóval megszakítani. A csatlakoztatáshoz használt aljzatnak vagy többpólusú megszakítónak a készülék telepítése után könnyen hozzáférhetőnek kell lennie.
- A leválasztás megvalósítható a könnyen hozzáférhető dugóval vagy egy beépített kapcsolóval.

Szervizelés és tisztítás

- A készülék javításához forduljon hivatalos szervizközponthoz.
- Csak eredeti alkatrészeket használjon.
- A tisztítást és karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

- Tisztítás után szerelje vissza az alkatrészeket az utasításoknak megfelelően.
- Ne használjon gőztisztítót vagy nagynyomású vízpermetet tisztításhoz.
- Ha a tápkábel megsérül, azt a gyártótól beszerezhető kábelre kell cserélni. Kérjük, lépjen kapcsolatba az ügyfélszolgálattal.
- Ezt a műveletet szakképzett villanyszerelőnek kell elvégeznie. A földelő vezetéknek (sárga-zöld) körülbelül 10 mm-rel hosszabbnak kell lennie, mint a többi vezetéknek. Javítás esetén kizárólag az ügyfélszolgálathoz forduljon, és kérje eredeti alkatrészek használatát.
- A fenti előírások be nem tartása veszélyeztetheti a készülék biztonságos működését és a garancia érvényességének elvesztéséhez vezethet.
- A készülék névleges frekvencián történő működtetéséhez nincs szükség további beállításokra.

FIGYELEM:

Az izzó cseréje előtt győződjön meg arról, hogy a készülék le van választva a hálózatról az áramütés elkerülése érdekében.



II. A KONYHAI PÁRAELSZÍVÓ MŰKÖDÉSE

Vezérlőpanel



1. Sebesség csökkentése – a gomb a működési sebesség fokozatos csökkentésére szolgál.

2. Sebesség növelése – a gomb lehetővé teszi a működési sebesség fokozatos növelését.

3. Kijelző – a kijelző a készülék aktuális paramétereit és beállításait mutatja.

4. Időzítő – a funkció lehetővé teszi az automatikus kikapcsolás idejének beállítását.

5. Világítás be/ki – a gomb a készülék világításának vezérlésére szolgál.

LED fényerő-szabályozás

A világítás gomb (5) kb. 3 másodpercig történő lenyomásával a LED fény halványodni kezd. A fényerő 3 szinten állítható.

Időzítő

Lehetővé teszi az automatikus kikapcsolás beállítását 10 és 90 perc között, 10 perces lépésekben.

- A programozás indításához kapcsolja be a készüléket a „+” gombbal, állítsa be a kívánt szintet, majd nyomja meg az időzítő gombot. A kijelzőn villogó „0” jelenik meg, ami az időbeállítási módot jelzi.
- Válassza ki a kikapcsolási időt a „+” gombbal; a kijelzett szám 10 perccel szorozva adja meg az időt (pl. 1 = 10 perc, 2 = 20 perc stb.).
- Beállítás után erősítse meg az időzítő gombbal; a kijelző abbahagyja a villogást és megjeleníti a korábbi sebességet, a villogó pont pedig az aktív időzítőt jelzi. A funkció az időzítő gomb újbóli megnyomásával törölhető.

A rácsos zsírszűrők beszerelése

A szűrők beszerelése négy lépésben történik:

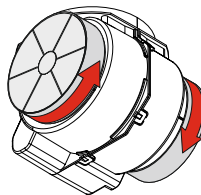
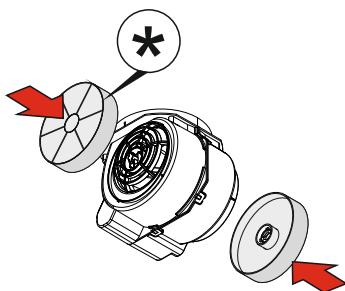
- Helyezze be a szűrőt ferdén a páraelszívó hátulján lévő hornyokba.
- Nyomja meg a szűrő fogantyúján lévő gombot.
- Amikor a szűrő a helyére pattan, engedje el a fogantyút.
- Ismételje meg a folyamatot az összes szűrőnél.

Aktívszén-szűrő

Szagok eltávolítására aktívszén-szűrő használható. Az aktívszén-szűrőt a főzés módjától és gyakoriságától függően 3–6 havonta kell cserélni.

Az aktívszén-szűrő beszerelésének menete:

- Távolítsa el a zsírszűrőt.
- Csavarja le a szénszűrőt a motorról (lásd az ábrán).
- Csavarja fel az új szénszűrőt a motorra.
- Szerelje vissza a zsírszűrőt.



III. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

FIGYELMEZTETÉS:

Tisztítás előtt húzza ki a készüléket a hálózatról. Gyermekek felügyelet nélkül nem tisztíthatják a készüléket, és nem végezhetnek karbantartási műveleteket.

- A páraelszívó külső felületei hajlamosak a karcolódásra és kopásra, ezért tisztításkor kövesse az előírásokat, hogy elérje a kívánt tisztítási eredményt, és ne károsítsa a készüléket.
- A karbantartás vagy tisztítás megkezdése előtt mindig válassza le a páraelszívót az elektromos hálózatról. Győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva, és a tápkábel ki van húzva.

Általános utasítások

- A tisztítást és karbantartást csak akkor végezze el, ha a készülék már lehűlt. Ha a készülék felülete lúgos vagy savas anyagokkal (citromlé, ecet stb.) szennyeződik, azonnal távolítsa el a foltokat.

Rozsdamentes acél

- A rozsdamentes acélt rendszeresen (pl. hetente) tisztítsa a hosszú élettartam biztosítása érdekében. Szárítsa meg tiszta, száraz ruhával. Használhat kifejezetten rozsdamentes acél tisztítására szolgáló tisztítószer is.
- Megjegyzés: A tisztítást mindig a felület szemcsézettségének irányában végezze, hogy elkerülje a karcolásokat és a nem esztétikus mintázatok kialakulását.

Vezérlőpanel felülete

- A vezérlőpanel meleg vízzel és kevés mosogatószerrel tisztítható. Ügyeljen arra, hogy a tisztításhoz használt kendő tiszta és puha legyen. A tisztítás után egy száraz, puha ruhával törölje le a maradék nedvességet.
- Fontos: Használjon semleges tisztítószereket, és kerülje az erős tisztítószereket, agresszív háztartási vegyszereket vagy súrolószemcséket tartalmazó termékeket, mert ezek károsíthatják a készülék felületét, eltávolíthatják a vezérlőpanel feliratait, és a garancia elvesztéséhez vezethetnek.

Hálós zsírszűrők

- A hálós szűrők kézzel tisztíthatók. Áztassa őket vízben kevés zsíroló mosószerrel körülbelül 3 percre, majd óvatosan tisztítsa meg puha kefével. Ne gyakoroljon túl nagy nyomást a szűrőkre, mert megsérülhetnek. (Hagyja a szűrőket természetes módon megszáradni árnyékos helyen.)
- A szűrőket nem szabad edényekkel vagy konyhai eszközökkel együtt mosni. Nem javasoljuk polírozószerek használatát.

IV. HIBAELHÁRÍTÁS

Hiba	Lehetséges ok	Megoldás
A lámpák világítanak, de a motor nem működik	A ventilátor kapcsoló ki van kapcsolva	Válassza ki a ventilátor megfelelő fokozatát
	A ventilátor kapcsoló meghibásodott	Forduljon szervizközponthoz
	Motorhiba	Forduljon szervizközponthoz
A lámpák nem világítanak, a motor nem működik	Kioldott megszakító	Kapcsolja vissza a megszakítót
	Laza vagy leválasztott tápkábel	Csatlakoztassa a kábelt a hálózati aljzathoz és kapcsolja be az áramforrást
Olajszivárgás	Az egyirányú szelep és a kimenet nem megfelelően tömített	Távolítsa el az egyirányú szelepet, és tömítse megfelelően
	Szivárgás a kémény és a burkolat csatlakozásánál	Szerelje szét és tömítse a kéményt
A lámpák nem	Hibás vagy törött izzók	Cserélje ki az izzókat az útmutató
Elégtelen szívóerő	Túl nagy távolság a páraelszívó és a főzőlap között	Szerelje fel a páraelszívót a megfelelő távolságban
A páraelszívó megdőlt	A rögzítőcsavar nincs eléggé meghúzva	Húzza meg a csavart, és állítsa vízszintes helyzetbe

MEGJEGYZÉS:

A készülék minden elektromos javítását a helyi előírásoknak megfelelően kell elvégezni. Ha nem biztos a hiba elhárításának megfelelő módjában, forduljon szervizközponthoz. A készülék felnyitása előtt mindig húzza ki a hálózathoz.

V. HULLADÉKKEZELÉS ÉS KÖRNYEZETVÉDELLEM



Ez a készülék az elektromos és elektronikai berendezések hulladékairól (WEEE) szóló 2012/19/EU európai irányelvnek megfelelő jelöléssel van ellátva. A WEEE egyaránt tartalmaz szennyező anyagokat (amelyek káros hatással lehetnek a környezetre) és alapanyagokat (amelyek újrahasznosíthatók). Fontos, hogy a WEEE megfelelő kezelésen menjen keresztül a szennyező anyagok eltávolítása és ártalmatlanítása, valamint az anyagok visszanyerése érdekében. Az egyének is fontos szerepet

játszhatnak abban, hogy a WEEE ne jelentsen környezeti problémát; ehhez néhány alapvető szabályt be kell tartani:

- a WEEE nem kezelhető háztartási hulladékként;
- a WEEE-t az önkormányzat vagy engedéllyel rendelkező vállalat által működtetett speciális gyűjtőpontokra kell eljuttatni.

Sok országban elérhető a nagyméretű berendezések házhoz menő begyűjtése is.

Új készülék vásárlásakor a régi készüléket vissza lehet adni az eladónak, aki köteles azt díjmentesen átvenni, amennyiben az azonos típusú és funkciójú, mint az újonnan vásárolt készülék.

Energia- és környezetvédelem

Amennyiben lehetséges, kerülje a sütő előmelegítését, és mindig próbálja meg teljesen kihasználni a sütő kapacitását. A sütő ajtaját a lehető legritkábban nyissa ki, mert minden egyes nyitáskor hő távozik a sütőtérből. Jelentős energiamegtakarítás érdekében kapcsolja ki a sütőt a tervezett sütési idő vége előtt 5–10 perccel, és használja ki a maradékhőt. Tartsa tisztán és jó állapotban a tömítéseket, hogy megakadályozza a hő kijutását a sütőtérből. Ha időszakos (idősávós) villamosenergia-tarifával rendelkezik, a „késleltetett sütés” program megkönnyíti az energiatakarékosságot, mivel a sütési folyamat az alacsonyabb díjszabású időszakra időzíthető.

Megfelelőségi nyilatkozat

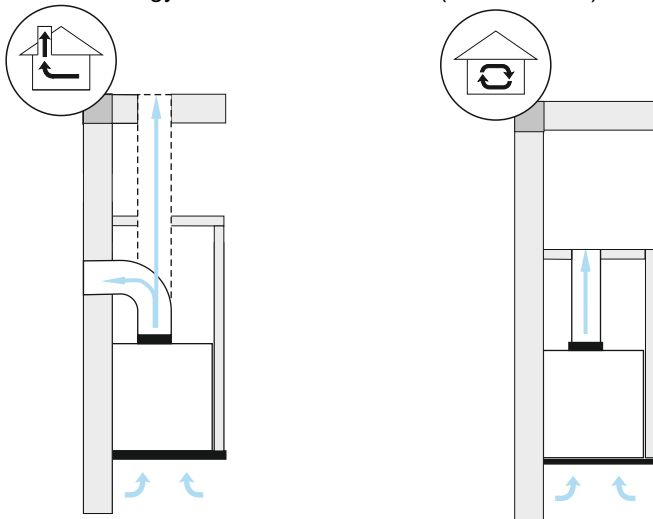


A terméken elhelyezett jelöléssel igazoljuk, hogy a készülék megfelel az adott termékre vonatkozó összes érvényes európai biztonsági, egészségügyi és környezetvédelmi követelménynek.

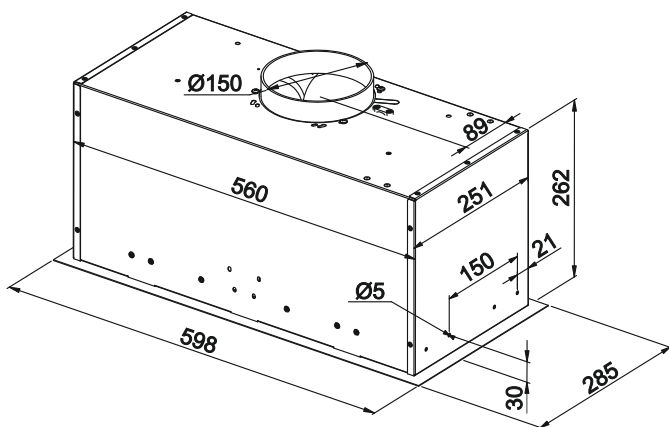
VI. TELEPÍTÉS

Működés

A készülék használható elszívóként (a párákat a szabadba vezeti) vagy keringtető üzemmódban (a párák szűrés után visszakerülnek a helyiségbe). Azok a páraelszívó modellek, amelyek nem rendelkeznek ventilátorral, csak elszívóként működnek, és csatlakoztatni kell őket egy elszívó berendezéshez (nem tartozék).



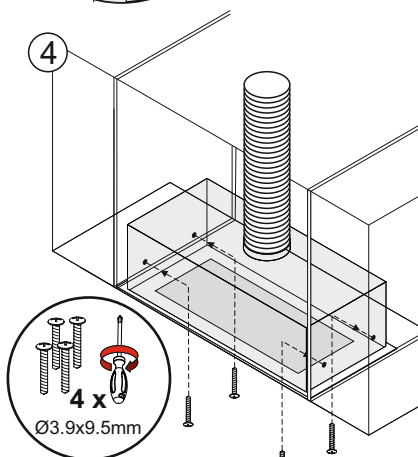
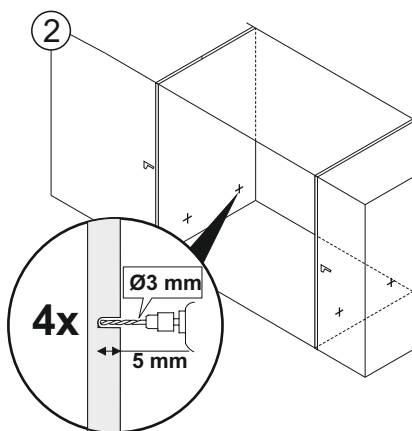
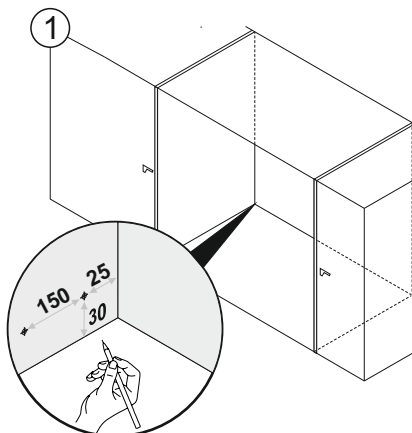
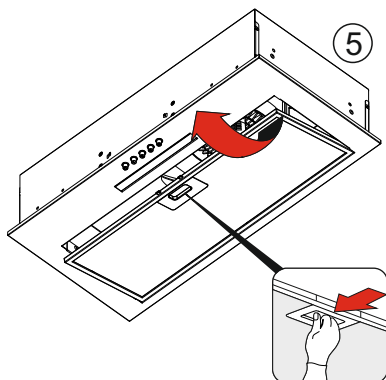
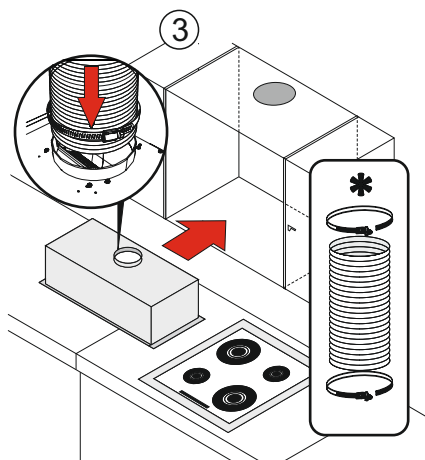
Méretetek

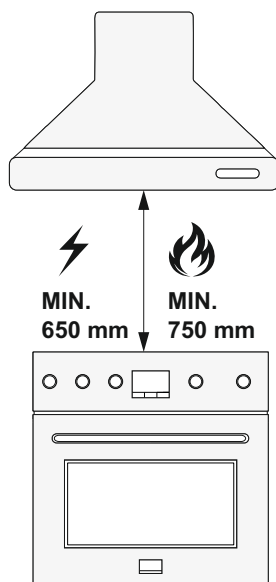
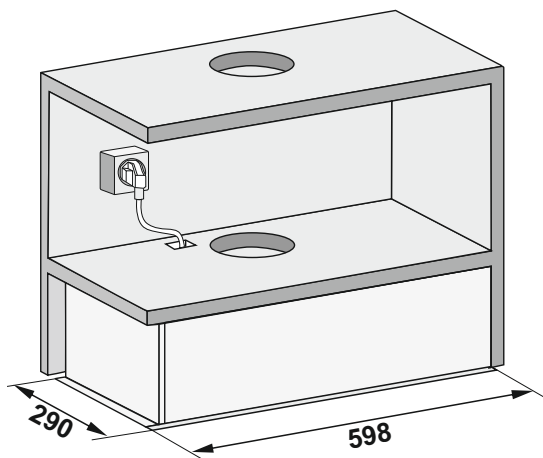


Szekrénybe történő beszerelés

1. Vágjon nyílásokat a szekrényben az elszívócső számára.
2. Jelölje meg a páraelszívó felszerelési helyét [1].
3. Fúrja ki a rögzítőnyílásokat [2].
4. Távolítsa el a zsírszűrőket, majd helyezze be a páraelszívót a szekrényben [5].
5. Csatlakoztassa a spiro csövet a páraelszívó levegőkimenetéhez [3].
6. Rögzítse a páraelszívót 4 csavarral ($4 \times 9,5 \text{ mm}$) [4].

*** A spiro csövet külön kell megvásárolni.**





FIGYELMEZTETÉS:

Biztonsági okokból csak az ebben a használati útmutatóban javasolt méretű rögzítéseket vagy szerelőcsavarokat használja. A csavarok vagy rögzítőelemek nem megfelelő felszerelése áramütés kockázatát eredményezheti.

A páraelszívó és a főzőlap közötti távolságnak legalább **650 mm**-nek kell lennie elektromos főzőlap esetén, illetve legalább **750 mm**-nek gázfőzőlap esetén.

Elszívó légcsatorna

- Az elszívócső nem tartozik a csomagolásba.
- A levegő kivezethető közvetlenül a szabadba vagy egy szellőzőaknába.
- Az elszívócső legyen a lehető legrövidebb és legegyszerűsebb.
- A túlzott zaj vagy a csökkent szívóteljesítmény elkerülése érdekében az elszívócső átmérője ne legyen kisebb 120 mm-nél.
- Csak nagy ívű kanyarokat alkalmazzon vagy alakítson ki. A kis sugarú kanyarok csökkentik a páraelszívó hatékonyságát.
- Az elszívócsőhöz csak sima felületű csatornákat vagy nem gyúlékony anyagból készült rugalmas csöveket használjon.
- Ha az elszívócső vízszintesen van vezetve, legalább 1 cm/m lejtéssel vagy kb. 2°-os lejtéssel kell rendelkeznie a páraelszívótól elfelé, vagy kondenzvíz-gyűjtővel kell ellátni. Ellenkező esetben a lecsapódott víz a motorba folyhat.

- Ha az elszívott levegőt szellőzőcsatornába vezetik, a csatlakozó idom végét az áramlás irányába kell orientálni. Javasoljuk szagzáró visszacsapó szelep beépítését, hogy megakadályozza az idegen szagok visszaáramlását az aknából.
- Ha az elszívócső hűvös helyiségeken (pl. padláson) halad keresztül, jelentős hőmérsékletkülönbség alakulhat ki a vezeték egyes részei között, ami páralecsapódáshoz vezethet. Ezért szükséges az elszívócső hőszigetelése.
- Bizonyos esetekben megfelelő hőszigetelés mellett kondenzvíz-gát alkalmazása is szükséges (ezek beszerezhetők a vezető építőanyag-kereskedésekben).
- A páraelszívó teljesítménye csökken a kanyarok és egyéb akadályok számának növekedésével, amelyeken a levegőnek át kell áramolnia.

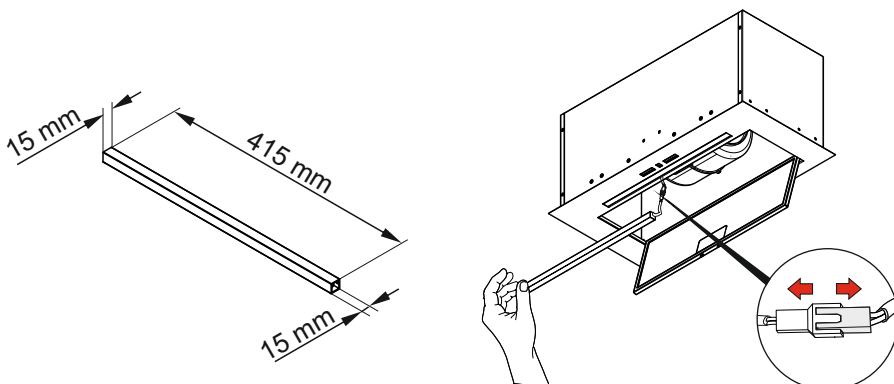
A könyökök száma egy sima, tömör csőn	Átlagos veszteség 125 mm	Átlagos veszteség 150 mm
1	10 %	7 %
2	18 %	13 %
3	25 %	18 %

Izzócsere

- A páraelszívó világítása LED szalag.
- Maximális teljesítmény: 6 W
- Feszültségtartomány: 220–240 V AC
- A készüléken végzett bármilyen munka előtt mindig kapcsolja le az áramellátást. Az izzó kezelése előtt győződjön meg arról, hogy teljesen lehűlt, mielőtt kézzel hozzáér.

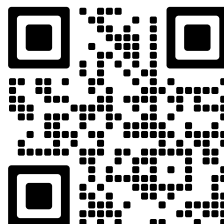
MEGJEGYZÉS:

A LED szalagot kizárólag a gyártó, annak hivatalos szervizképviseelője vagy hasonlóan képzett szakember cserélheti ki.



VII. MŰSZAKI ADATOK

- A kézikönyv az Európai Unió szabványain és előírásain alapul.
- A műszaki adatok a készülék belsejében (vagy hátoldalán) található adattáblán, valamint az energiacímkén találhatók.
- Az „Információs adatlap” és a „Használati útmutató” letölthető a következő weboldalról:
www.etasince1943.com
- A készülékhez mellékelte energiacímkén található QR-kód egy webes hivatkozást biztosít a készülék specifikációira az EU EPREL adatbázisában.
- Őrizze meg az energiacímkét a használati útmutatóval és a készülékhez mellékelte összes dokumentummal együtt.
- Ugyanez az információ az EPREL adatbázisban is megtalálható: **https://eprel.ec.europa.eu**
- A modell neve (termékszám) megtalálható a készülék adattábláján és az energiacímkén is.
- Fenntartjuk a jogot a műszaki adatok módosítására.



VIII. ÜGYFÉLSZOLGÁLAT ÉS SZERVIZ

- Mindig csak eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Amikor kapcsolatba lép hivatalos szervizünkkel vagy információs vonalunkkal, készítse elő a következő adatokat: modellnév (termékszám) és sorozatszám (SN).
- Ezek az adatok az adattáblán (vagy egy külön címkén annak közelében) találhatók.
- A gyártó fenntartja a jogot a változtatásokra előzetes értesítés nélkül.
- Az eredeti pótalkatrészek egyes kiválasztott alkatrészekhez legalább 7 vagy 10 évig elérhetők a készülék utolsó példányának forgalomba hozatalától számítva (az alkatrész típusától függően).
- Fenntartjuk a jogot a használati útmutató módosítására és az esetleges hibák javítására.

A készülék átfogóbb karbantartását vagy a belső részekbe történő beavatkozást igénylő műveleteket szakembernek kell elvégeznie! A gyártó előírásainak be nem tartása a javítási igény elvesztéséhez vezet!

További információkért a szervizzel és alkatrész-vásárlással kapcsolatban látogasson el a következő weboldalra: **www.etasince1943.com**.

A garanciával és a termékjavítással kapcsolatos információk a következő oldalon érhetők el: **www.eta.cz/servis-eu**.

Dziękujemy za wybór jednego z naszych produktów. Aby uzyskać najlepsze rezultaty podczas użytkowania urządzenia, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję i zachować ją do późniejszego wykorzystania. Obrazy zawarte w instrukcji mają charakter wyłącznie poglądowy, rzeczywisty produkt może różnić się szczegółami.

I. INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Bezpieczeństwo dzieci i osób narażonych

- To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także osoby bez doświadczenia i wiedzy, jeśli znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia oraz rozumieją związane z tym zagrożenia.
- Dzieci poniżej 8 roku życia oraz osoby z bardzo poważnymi i złożonymi niepełnosprawnościami należy trzymać z dala od urządzenia, chyba że znajdują się pod stałym nadzorem.
- Dzieci poniżej 3 roku życia nie powinny mieć dostępu do urządzenia, o ile nie są pod stałym nadzorem.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.
- Wszystkie elementy opakowania należy przechowywać poza zasięgiem dzieci i usuwać je w odpowiedni sposób.
- Podczas pracy urządzenia trzymaj dzieci i zwierzęta z dala od niego.
- Dzieci nie mogą wykonywać czyszczenia ani konserwacji urządzenia bez nadzoru.

Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego nad płytami grzewczymi, kuchenkami oraz podobnymi urządzeniami do gotowania.
- Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek konserwacji należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania.

UWAGA: Dostępne części mogą się nagrzewać podczas użytkowania urządzeń do gotowania.

- Używaj wyłącznie śrub montażowych dostarczonych z urządzeniem; jeśli nie zostały dołączone, użyj śrub zalecanych w instrukcji montażu.

- Nie używaj klejów do mocowania urządzenia.
- Minimalna odległość między powierzchnią płyty grzewczej (na której stoją naczynia) a dolną częścią urządzenia gazowego powinna wynosić co najmniej 65 cm, o ile instrukcja montażu nie stanowi inaczej. Jeżeli instrukcja instalacji płyty grzewczej określa większą odległość, należy ją uwzględnić.
- Odprowadzanie powietrza musi być zgodne z lokalnymi przepisami.
- Zapewnij odpowiednią wentylację pomieszczenia, w którym zainstalowane jest urządzenie, aby zapobiec cofaniu się niepożądanych gazów z urządzeń spalających gaz lub inne paliwa, w tym z otwartego ognia.
- Upewnij się, że otwory wentylacyjne nie są zablokowane, a powietrze zasysane przez urządzenie nie jest odprowadzane do kanału używanego do usuwania dymu i pary z innych urządzeń (np. systemów centralnego ogrzewania, podgrzewaczy wody itp.).
- Podczas pracy urządzenia wraz z innymi urządzeniami maksymalne podciśnienie w pomieszczeniu nie powinno przekraczać 0,04 mbar.
- Upewnij się, że przewód zasilający nie jest uszkodzony. W przypadku uszkodzenia skontaktuj się z autoryzowanym serwisem lub elektrykiem.
- Jeśli urządzenie jest podłączone bezpośrednio do sieci elektrycznej, instalacja musi być wyposażona w urządzenie odłączające, umożliwiające odłączenie urządzenia od zasilania na wszystkich biegunach. Pełne odłączenie musi spełniać wymagania kategorii przepięciowej III. Środek odłączający musi być wbudowany w stałą instalację elektryczną zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Nie flambiruj potraw pod urządzeniem.
- Nie używaj urządzenia do odprowadzania substancji niebezpiecznych ani wybuchowych oraz ich oparów.
- Regularnie czyść urządzenie, aby zapobiec pogorszeniu stanu powierzchni.
- Regularnie czyść urządzenie miękką ściereczką.
- Do czyszczenia nie używaj myjek parowych, strumienia wody, silnych środków ściernych ani ostrych metalowych narzędzi. Stosuj wyłącznie neutralne detergenty.
- Regularnie czyść filtry przeciwtłuszczowe (co najmniej co

2 miesiące) oraz usuwaj osady tłuszczu z urządzenia, aby zapobiec ryzyku pożaru.

- Do czyszczenia wnętrza urządzenia używaj ściereczki lub szczotki.

Instalacja

OSTRZEŻENIE! Ryzyko urazu, porażenia prądem, pożaru, oparzeń lub uszkodzenia urządzenia.

- Instalacji urządzenia może dokonać wyłącznie wykwalifikowana osoba.
- Nie instaluj ani nie używaj uszkodzonego urządzenia.
- Postępuj zgodnie z instrukcjami instalacji dołączonymi do urządzenia.
- Zachowaj ostrożność podczas przenoszenia urządzenia, ponieważ jest ciężkie. Zawsze używaj rękawic ochronnych i zakrytego obuwia.
- Przed instalacją usuń całe opakowanie, oznaczenia oraz folię ochronną.
- Nie odprowadzaj powietrza do pustki w ścianie, chyba że jest ona przeznaczona do tego celu.
- Odprowadzane powietrze nie może być kierowane do komina używanego do odprowadzania spalin z urządzeń spalających gaz lub inne paliwa (nie dotyczy urządzeń pracujących w obiegu zamkniętym).

Podłączenie elektryczne

OSTRZEŻENIE! Ryzyko pożaru i porażenia prądem.

- Wszystkie podłączenia elektryczne powinny być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka.
- Upewnij się, że parametry na tabliczce znamionowej są zgodne z parametrami sieci zasilającej.
- Jeśli symbol uziemienia nie znajduje się na tabliczce znamionowej, urządzenie musi być uziemione.
- Zawsze używaj prawidłowo zainstalowanego gniazda odpornego na porażenie.
- Nie dopuszczaj do splątania przewodu zasilającego.
- Nie używaj rozgałęźników ani przedłużaczy.
- Jeśli gniazdo zasilania jest luźne, nie podłączaj wtyczki.

- Nie odłączaj urządzenia poprzez ciągnięcie za przewód. Zawsze chwytaj za wtyczkę.
- Zabezpieczenie przed porażeniem części pod napięciem i izolowanych musi być zamocowane w taki sposób, aby nie można było go usunąć bez użycia narzędzi.
- Upewnij się, że urządzenie jest prawidłowo zainstalowane. Luźny lub nieprawidłowo podłączony przewód może doprowadzić do przegrzania zacisków.
- Podłącz urządzenie dopiero po zakończeniu instalacji i upewnij się, że po niej dostęp do zasilania jest możliwy.
- Do przewodu zasilającego podłącz wtyczkę odpowiednią do napięcia, natężenia i obciążenia wskazanych na tabliczce oraz wyposażoną w styk ochronny. Gniazdo musi odpowiadać obciążeniu i posiadać działające uziemienie. Przewód ochronny ma kolor żółto-zielony. Czynność ta musi być wykonana przez wykwalifikowanego elektryka.
- W przypadku niezgodności między gniazdem a wtyczką urządzenia należy zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka o wymianę gniazda na odpowiedni typ. Wtyczka i gniazdo muszą spełniać obowiązujące normy kraju instalacji. Podłączenie do sieci można również wykonać poprzez zastosowanie wyłącznika wielobiegunowego między urządzeniem a źródłem zasilania, który wytrzyma maksymalne obciążenie i jest zgodny z obowiązującymi przepisami.
- Przewód ochronny (żółto-zielony) nie powinien być przerywany przez wyłącznik. Gniazdo lub wyłącznik wielobiegunowy używany do podłączenia musi być łatwo dostępny po zainstalowaniu urządzenia.
- Odłączenie zasilania można zapewnić poprzez łatwo dostępną wtyczkę lub poprzez zastosowanie wbudowanego wyłącznika.

Serwis i czyszczenie

- W celu naprawy urządzenia skontaktuj się z autoryzowanym centrum serwisowym.
- Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych.
- Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Po czyszczeniu ponownie zamontuj elementy zgodnie z instrukcją.
- Do czyszczenia nie używaj myjki parowej ani strumienia wysokiego ciśnienia.

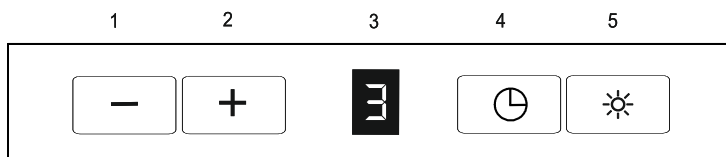
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, należy go wymienić na przewód dostępny u producenta. Skontaktuj się z działem obsługi klienta.
- Operacja ta musi być wykonana przez wykwalifikowanego elektryka. Przewód ochronny (żółto-zielony) powinien być o około 10 mm dłuższy niż pozostałe przewody. W przypadku jakichkolwiek napraw należy kontaktować się wyłącznie z działem obsługi klienta i stosować oryginalne części zamienne.
- Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może zagrozić bezpieczeństwu urządzenia oraz spowodować utratę gwarancji.
- Do pracy urządzenia przy znamionowych częstotliwościach nie są wymagane żadne dodatkowe ustawienia.

UWAGA:

Przed wymianą żarówki upewnij się,
że urządzenie jest odłączone od sieci elektrycznej,
aby uniknąć porażenia prądem.

II. OBSŁUGA OKAPU KUCHENNEGO

Panel sterowania



- 1. Zmniejszenie prędkości** – przycisk służy do stopniowego obniżania prędkości pracy.
- 2. Zwiększenie prędkości** – przycisk umożliwia stopniowe podwyższanie prędkości pracy.
- 3. Wyświetlacz** – ekran prezentuje aktualne parametry oraz ustawienia urządzenia.
- 4. Timer** – funkcja pozwala określić czas po którym nastąpi automatyczne wyłączenie.
- 5. Włączanie/wyłączanie oświetlenia** – przycisk służy do sterowania oświetleniem urządzenia

Funkcja ściemniania LED

Po naciśnięciu i przytrzymaniu przycisku oświetlenia (5) przez około 3 sekundy światło LED zacznie się ściemniać. Natężenie światła LED można regulować w 3 poziomach jasności.

Timer

Umożliwia zaprogramowanie automatycznego wyłączenia w dowolnym czasie od 10 do 90 minut, z krokiem co 10 minut.

- Aby uruchomić funkcję programowania, włącz urządzenie przyciskiem „+” i ustaw żądany poziom, a następnie naciśnij przycisk ustawiania czasu, aby zaprogramować moment wyłączenia. Na wyświetlaczu pojawi się migająca wartość „0”, co oznacza wejście w tryb ustawiania czasu.
- Wybierz czas automatycznego wyłączenia przyciskiem „+”, pamiętając, że liczba widoczna na wyświetlaczu pomnożona przez 10 minut oznacza czas wyłączenia (np. 1 = 10 min, 2 = 20 min, 3 = 30 min itd.).
- Po ustawieniu timera potwierdź wybór przyciskiem timera; wyświetlacz przestanie migać i pokaże wcześniej ustawioną prędkość, a migająca kropka obok prędkości będzie oznaczać aktywny czas do wyłączenia. Funkcję automatycznego wyłączenia można anulować, naciskając ponownie przycisk timera podczas odliczania czasu.

Montaż metalowych filtrów przeciwtłuszczowych

Montaż filtrów odbywa się w czterech krokach:

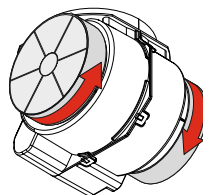
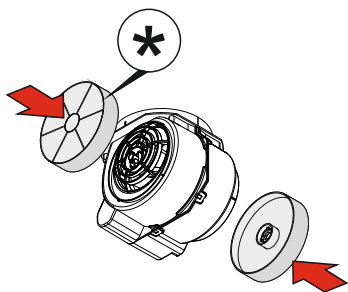
- Wsuń filtr pod kątem w prowadnicę znajdującą się z tyłu okapu.
- Naciśnij przycisk na uchwycie filtra.
- Gdy filtr zatrzaśnie się na miejscu, zwolnij uchwyt.
- Powtórz czynność dla wszystkich filtrów.

Filtr węglowy

Do usuwania zapachów można używać filtra z węglem aktywnym. Filtr węglowy należy wymieniać co 3–6 miesięcy, w zależności od sposobu i częstotliwości gotowania.

Procedura montażu filtra węglowego:

- Wyjmij filtr przeciwtłuszczowy.
- Odkręć filtr węglowy z silnika (patrz ilustracja).
- Przykręć nowy filtr węglowy do silnika.
- Zamontuj ponownie filtr przeciwtłuszczowy.



III. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

UWAGA:

Przed czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od zasilania. Dzieci nie mogą czyścić urządzenia ani wykonywać czynności konserwacyjnych bez odpowiedniego nadzoru.

- Zewnętrzne powierzchnie okapu są podatne na zarysowania i ścieranie, dlatego podczas czyszczenia należy przestrzegać podanych zaleceń, aby uzyskać pożądaną efekt i nie uszkodzić urządzenia.
- Przed przystąpieniem do konserwacji lub czyszczenia zawsze odłącz okap od zasilania. Upewnij się, że urządzenie jest wyłączone i przewód zasilający odłączony.

Ogólne instrukcje

- Czyszczenie i konserwację należy przeprowadzać dopiero po ostygnięciu urządzenia. Jeśli powierzchnia urządzenia zostanie zabrudzona substancjami zasadowymi lub kwaśnymi (np. sokiem z cytryny, octem itp.), usuń zabrudzenia natychmiast.

Stal nierdzewna

- Stal nierdzewną należy czyścić regularnie (np. raz w tygodniu), aby zapewnić jej długą żywotność. Osusz powierzchnię czystą, suchą ściereczką. Można używać specjalnych środków przeznaczonych do czyszczenia stali nierdzewnej.
Uwaga: Czyść stal zgodnie z kierunkiem jej struktury (szlif), aby uniknąć zarysowań i nieestetycznych śladów.

Powierzchnia panelu sterowania

- Panel sterowania można czyścić ciepłą wodą z niewielką ilością płynu do mycia naczyń. Upewnij się, że ściereczka jest czysta i miękka. Po czyszczeniu usuń nadmiar wilgoci suchą, miękką ściereczką.
Ważne: Używaj neutralnych detergentów i unikaj silnych środków czyszczących, agresywnej chemii gospodarczej oraz preparatów zawierających cząstki ścierne, ponieważ mogą uszkodzić powierzchnię urządzenia, usunąć nadruki na panelu sterowania i spowodować utratę gwarancji.

Metalowe filtry przeciwtłuszczowe

- Filtry siatkowe można czyścić ręcznie. Namocz je w wodzie z dodatkiem środka odtłuszczającego przez około 3 minuty, a następnie dokładnie wyczyść miękką szcztolką. Nie wywieraj nadmiernego nacisku, aby nie uszkodzić filtrów. (Pozostaw filtry do naturalnego wyschnięcia w zacienionym miejscu).
- Filtrów nie należy myć razem z naczyniami i przyborami kuchennymi. Nie zaleca się stosowania środków polerujących.

IV. USTERKI – ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Światło działa, ale silnik nie pracuje	Wyłączony przełącznik wentylatora	Wybierz odpowiednią pozycję przełącznika wentylatora
	Awaria przełącznika wentylatora	Skontaktuj się z serwisem
	Uszkodzony silnik	Skontaktuj się z serwisem
Światło nie działa, silnik nie pracuje	Wyłączony (wybity) bezpiecznik	Włącz bezpiecznik
	Luźny lub odłączony przewód zasilający	Podłącz przewód do gniazda i włącz zasilanie
Wyciek oleju	Zawór jednokierunkowy i wylot nie są prawidłowo uszczelnione	Zdemontuj zawór i uszczelnij go uszczelką
	Nieszczelność na połączeniu z kominem i obudową	Rozmontuj i uszczelnij komin
Oświetlenie nie działa	Uszkodzona / przepalona żarówka	Wymień żarówkę zgodnie z instrukcją
Słaba wydajność ssania	Zbyt duża odległość między okapem a płytą grzewczą	Zamontuj okap na odpowiedniej wysokości
Okap jest przechylony	Śruba mocująca nie jest wystarczająco dokręcona	Dokręć śrubę i wypoziomuj urządzenie

UWAGA:

Wszystkie naprawy elektryczne tego urządzenia muszą być wykonywane zgodnie z lokalnymi przepisami. W przypadku wątpliwości co do prawidłowej procedury usunięcia usterek należy skontaktować się z centrum serwisowym. Przed otwarciem urządzenia zawsze należy odłączyć je od zasilania.

V. GOSPODARKA ODPADAMI I OCHRONA ŚRODOWISKA



To urządzenie jest oznaczone zgodnie z dyrektywą europejską 2012/19/UE dotyczącą zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).

Odpady WEEE zawierają zarówno substancje zanieczyszczające (które mogą mieć negatywny wpływ na środowisko), jak i surowce podstawowe (które można ponownie wykorzystać). Ważne jest, aby zużyty sprzęt WEEE był poddawany odpowiedniemu przetwarzaniu w celu właściwego usunięcia

i unieszkodliwienia substancji szkodliwych oraz odzysku wszystkich materiałów.

Użytkownicy mogą odegrać istotną rolę w zapobieganiu problemom środowiskowym związanym z WEEE – należy przestrzegać kilku podstawowych zasad:

- zużyty sprzęt WEEE nie może być traktowany jako zwykłe odpady komunalne;
- zużyty sprzęt należy przekazywać do specjalnych punktów zbiórki prowadzonych przez władze lokalne lub uprawnione firmy.

W wielu krajach dostępny jest również odbiór dużych urządzeń bezpośrednio z domu.

Przy zakupie nowego urządzenia stare można zwrócić sprzedawcy, który ma obowiązek przyjąć je bezpłatnie, pod warunkiem że jest to sprzęt tego samego typu i o tych samych funkcjach.

Oszczędzanie energii i ochrona środowiska

Jeśli to możliwe, unikaj wstępnego nagrzewania piekarnika i staraj się wykorzystywać jego pełną pojemność. Otwieraj drzwi piekarnika jak najrzadziej, ponieważ przy każdym otwarciu ciepło ucieka na zewnątrz. Aby znacząco oszczędzić energię, wyłącz piekarnik 5–10 minut przed planowanym zakończeniem pieczenia i wykorzystaj ciepło resztkowe, które nadal jest generowane. Dbaj o czystość i stan uszczelek, aby zapobiec utracie ciepła. Jeśli korzystasz z taryfy dwustrefowej, program „opóźnionego gotowania” umożliwia przeniesienie procesu gotowania na czas obowiązywania niższej taryfy.

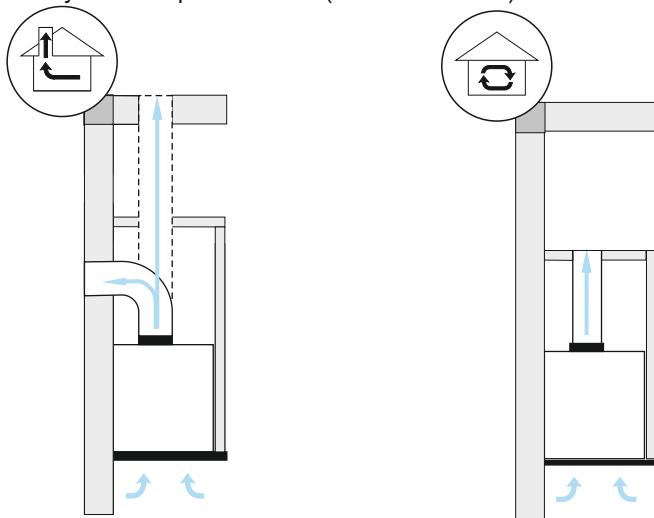
Deklaracja zgodności

CE Umieszczając oznaczenie na urządzeniu, potwierdzamy jego zgodność ze wszystkimi obowiązującymi europejskimi wymaganiami dotyczącymi bezpieczeństwa, zdrowia i ochrony środowiska, które mają zastosowanie do tego produktu.

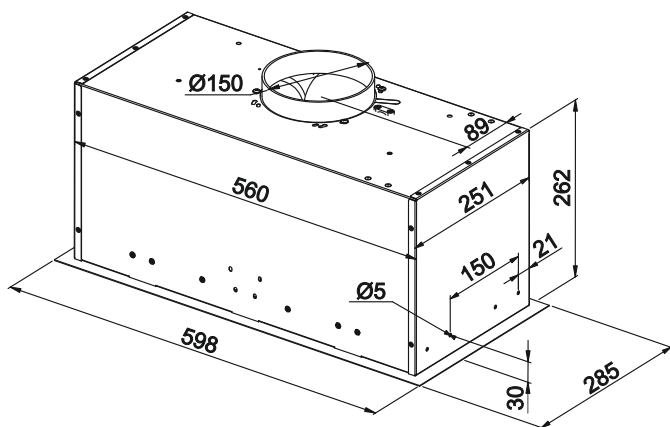
VI. MONTAŻ

Obsługa

Urządzenie może być używane jako wyciąg (odprowadzanie par na zewnątrz) lub jako pochłaniacz (pary są filtrowane i odprowadzane z powrotem do pomieszczenia). Modele okapów, które nie posiadają wentylatora, działają wyłącznie jako wyciągi i muszą być podłączone do systemu odprowadzania (brak w zestawie).



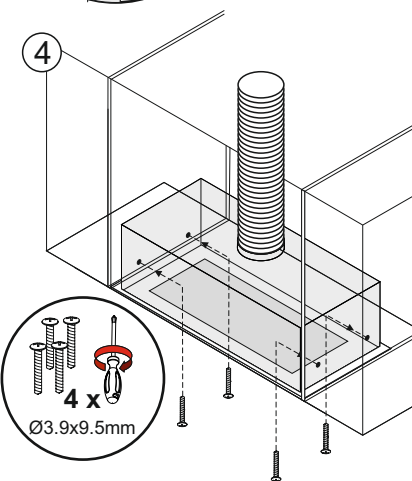
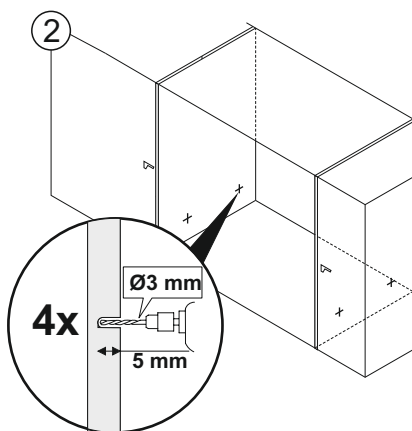
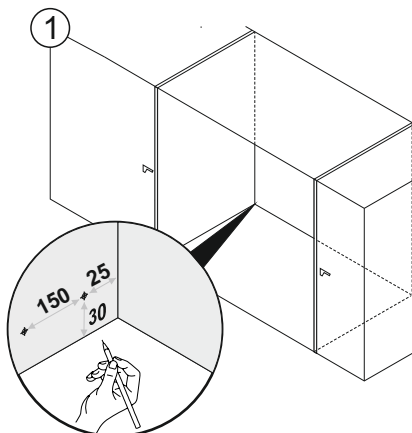
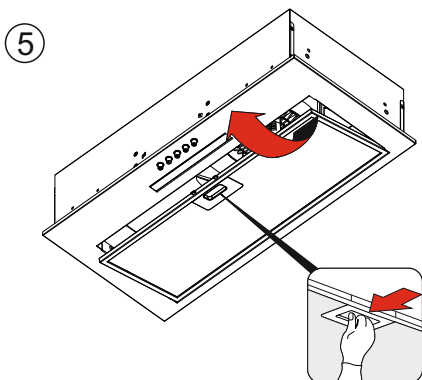
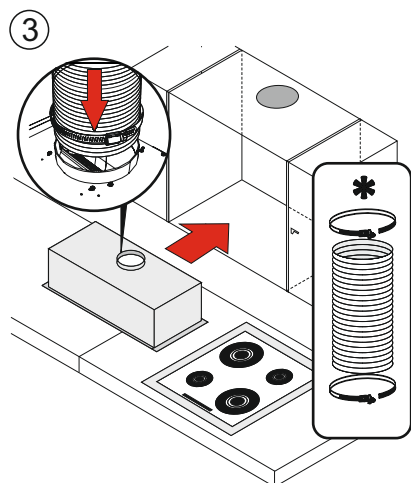
Wymiary



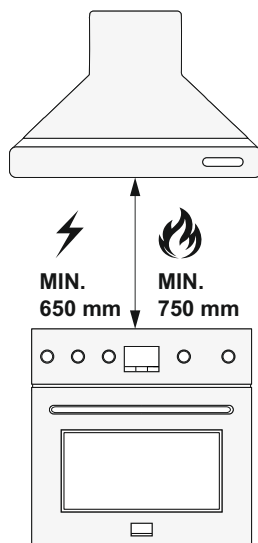
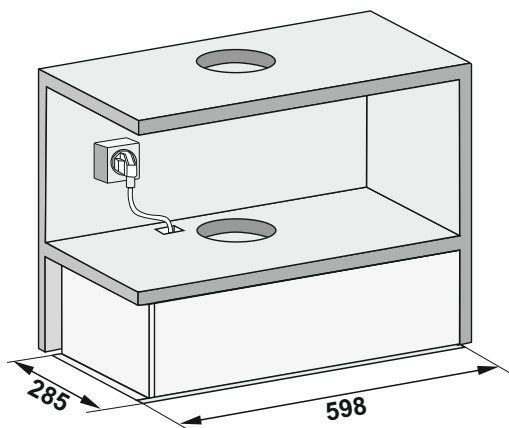
Montaż w szafce

1. Wykonaj otwory w szafce na przewód odprowadzający powietrze.
2. Zaznacz miejsce montażu okapu [1].
3. Wywierć otwory montażowe [2].
4. Wyjmij filtry przeciwtłuszczowe i włóż okap do szafki [3,5].
5. Podłącz rurę spiro do wylotu powietrza okapu [3].
6. Przymocuj okap za pomocą 4 śrub ($4 \times 9,5 \text{ mm}$) [4].

* Rura spiro nie jest dołączona do zestawu i należy ją dokupić oddzielnie.



PL



OSTRZEŻENIE:

Ze względów bezpieczeństwa należy stosować wyłącznie śruby mocujące lub montażowe o rozmiarach podanych w niniejszej instrukcji. Nieprawidłowy montaż śrub lub elementów mocujących może spowodować ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

Odległość między okapem a płytą grzewczą powinna wynosić co najmniej **650 mm** w przypadku płyt elektrycznych oraz co najmniej **750 mm** w przypadku płyt gazowych.

Przewód odprowadzania powietrza

- Wąż odprowadzający powietrze nie jest dołączony do zestawu.
- Wylot powietrza może być skierowany bezpośrednio na zewnątrz lub do kanału wentylacyjnego.
- Przewód odprowadzający powietrze powinien być możliwie jak najkrótszy i jak najbardziej prosty.
- Aby uniknąć nadmiernego hałasu lub spadku wydajności, średnica przewodu nie powinna być mniejsza niż 120 mm.
- Stosuj wyłącznie łuki o dużym promieniu. Łuki o małym promieniu zmniejszają wydajność okapu.
- Do przewodu odprowadzającego używaj wyłącznie gładkich kanałów lub elastycznych węży wykonanych z materiałów niepalnych.
- Jeśli przewód prowadzony jest poziomo, musi mieć minimalny spadek 1 cm na metr lub kąt nachylenia 2° w kierunku od okapu, albo być wyposażony w pułapkę kondensatu. W przeciwnym razie skroplona woda może spływać do silnika okapu.

- Jeśli powietrze wywiewane jest kierowane do kanału wentylacyjnego, końcówka elementu przyłączeniowego musi być skierowana zgodnie z kierunkiem przepływu. Zaleca się montaż szczelnego zaworu zwrotnego zapobiegającego przedostawaniu się obcych zapachów z kanału.
- W przypadku prowadzenia przewodu wywiewnego przez chłodne pomieszczenia (np. strychy), może wystąpić znaczny spadek temperatury w jego poszczególnych odcinkach, co prowadzi do powstawania kondensatu. W takiej sytuacji konieczne jest zaizolowanie przewodu.
- W niektórych przypadkach, oprócz odpowiedniej izolacji, należy zamontować barierę przeciw kondensatowi (dostępną w sklepach z materiałami budowlanymi).
- Wydajność okapu zmniejsza się wraz ze wzrostem liczby zagięć oraz innych przeszkód, które musi pokonać przepływające powietrze.

Liczba kolanek na gładkiej rurze	Średnie strata 125 mm	Średnia strata 150 mm
1	10 %	7 %
2	18 %	13 %
3	25 %	18 %

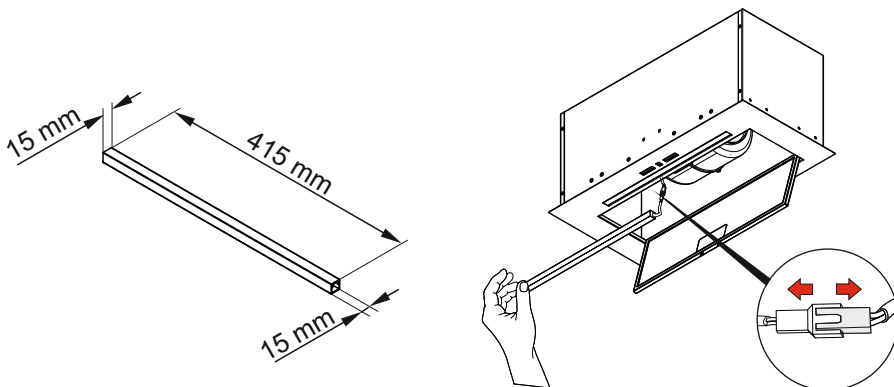
Wymiana oświetlenia

- Okap kuchenny wyposażony jest w dwa paski LED.
- Maksymalna moc: 6 W
- Zakres napięcia: 220–240 V AC
- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy urządzeniu zawsze wyłącz zasilanie. Przed dotknięciem źródła światła upewnij się, że całkowicie ostygło.

UWAGA:

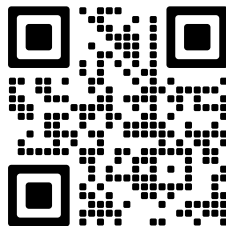
Listwa LED może być wymieniana wyłącznie przez producenta, jego autoryzowanego przedstawiciela serwisowego lub inną odpowiednio wykwalifikowaną osobę.

PL



VII. DANE TECHNICZNE

- Instrukcja opiera się na normach i przepisach Unii Europejskiej.
- Dane techniczne znajdują się na tabliczce znamionowej wewnątrz urządzenia (lub na jego tylnej stronie) oraz na etykiecie energetycznej.
- „Karta informacyjna” oraz „Instrukcja użytkowania” są dostępne do pobrania na stronie: **www.etasince1943.com**
- Kod QR znajdujący się na etykiecie energetycznej dołączonej do urządzenia umożliwia dostęp do informacji o specyfikacji urządzenia w bazie danych EPREL UE.
- Zachowaj etykietę energetyczną wraz z instrukcją obsługi oraz całą dokumentację dostarczoną z urządzeniem.
- Te same informacje w bazie EPREL można znaleźć również na stronie: **<https://eprel.ec.europa.eu>**
- Nazwa modelu (numer produktu) znajduje się na tabliczce znamionowej oraz na etykiecie energetycznej urządzenia.
- Zastrzegamy sobie prawo do zmian specyfikacji technicznych.



VIII. OBSŁUGA KLIENTA I SERWIS

- Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów.
- Kontaktując się z autoryzowanym serwisem lub infolinią, przygotuj następujące dane: nazwa modelu (numer produktu) oraz numer seryjny (SN).
- Informacje te znajdują się na tabliczce znamionowej (lub na osobnej etykiecie w jej pobliżu).
- Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian bez wcześniejszego powiadomienia.
- Oryginalne części zamienne do wybranych komponentów są dostępne przez co najmniej 7 lub 10 lat od momentu wprowadzenia ostatniego egzemplarza urządzenia na rynek (w zależności od rodzaju komponentu).
- Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian oraz korekty błędów w instrukcji obsługi.

Bardziej zaawansowane czynności konserwacyjne lub wymagające ingerencji w wewnętrzne części urządzenia muszą być wykonywane przez profesjonalny serwis. Nieprzestrzeganie zaleceń producenta skutkuje utratą prawa do naprawy gwarancyjnej.

Więcej informacji dotyczących serwisu i zakupu części zamiennych znajdziesz na stronie: **www.etasince1943.com**

Informacje dotyczące gwarancji i napraw produktu dostępne są na stronie: **www.eta.cz/servis-eu**

eta

© DATA 16/06/2026
e.č. MDAETA017.0/2026

**Výrobce / Výrobca / Producer /
Gyártó / Producent / Hersteller:**
ETA a. s., náměstí Práce 2523, 760 01 Zlín, CZ
info@eta.cz

